MILLA
SAFETY EQUIPMENT

PANAREA TWIN 7200

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
MASCHERA PANORAMICA

FULL FACE MASK USE
AND MANTENANCE HANDBOOK

MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
MASQUE PANORAMIQUE

VOLLMASKE GEBRAUCHSANLEITUNG

MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO
MASCARA PANORAMICA

HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI
KÉZIKÖNYV

INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI
MASKI PANORAMICZNEJ

REV. 01 del 01/09/2023


MILLA
SAFETY EQUIPMENT


MILLA
SAFETY EQUIPMENT

INDICE

1. Indicazioni generali
2. Norme applicabili, Campo di impiego, Precauzioni ed Avvertenze.
3. Marcatura.
4. Principio di funzionamento.
5. Istruzioni per l'indossamento della maschera Controlli prima dell'uso e prova di tenuta
6. Manutenzione, pulizia e disinfezione.
6.1 Controlli e manutenzione periodica programmata
6.2 Pulizia
6.3 Disinfezione
7. Prove di tenuta
7.1 Apparecchio di collaudo
7.2 Prova
7.3 Tenuta della Maschera e della valvola di espirazione
8. Immagazzinamento
8. Consigli di manutenzione specifici e sostituzione delle parti di ricambio
9.1 Sostituzione della valvola di espirazione
9.2 Sostituzione delle valvole di inspirazione
9.3 Sostituzione della maschera interna
10. Codici articolo, Parti di ricambio.

1. INDICAZIONI GENERALI

Il DPI soddisfa i requisiti prestazionali indicati dalla norma EN136:1998
Non sono consentite modifiche di questo prodotto.
La Milla s.r.l., pur mettendo ogni possibile cura nella redazione del presente manuale, non assume responsabilità per equivoci derivati da diverse interpretazioni del testo, errori dì stampa, o incompletezze.
1.1 L'impiego della maschera PANAREA TWIN presuppone la conoscenza
e l'osservanza di questo manuale di istruzioni.
1.2 Le maschere PANAREA TWIN sono destinate unicamente all'impiego descritto nel manuale di istruzioni.
1.3 Riparazioni e sostituzioni delle parti componenti possono essere eseguite solo da personale specializzato, impiegando ricambi originali Milla.
1.4 E' necessario far eseguire dal Servizio di Assistenza della Milla srl o da altro personale specializzato controlli periodici della maschera. La periodicità dei controlli è riportata in tabella al punto 7.1.
1.5 La Milla srl si assume le responsabilità previste dalle condizioni generali di contratto.
Non si assume responsabilità quando:
a) non siano stati effettuati controlli,
b) i controlli ovvero la manutenzione sia stata eseguita in maniera non adeguata da personale non appartenente alla Milla srl,
c) la maschera non sia stata impiegata in modo adeguato.
1.6 La Milla srl non risponde dei danni causali dall'inosservanza del manuale di istruzioni.
1.7 I materiali che vengono a contatto con la pelle dell'utilizzatore non sono conosciuti per avere effetti allergizzanti o per avere effetti dannosi sulla salute.

2. NORME APPLICABILI, CAMPO DI IMPIEGO, PRECAUZIONI ED AVVERTENZE

La maschera intera PANAREA TWIN è conforme alla norma EN 136:1998 di CL.3, é un DPI di categoria III secondo il Regolamento (UE) 2016/425,
essa é dotata di raccordi speciali rapidi a baionetta.
Devono essere assolutamente osservate le istruzioni per l'uso dei filtri o dei respiratori impiegati, nonché le norme e le disposizioni delle autorità competenti in materia di sicurezza.
Gli utilizzatori di dispositivi di protezione delle vie respiratorie devono essere sani e ben addestrati all'uso di questi sistemi. Devono essere privi di lunghe basette, baffi e barba poiché questi potrebbero interferire col bordo di tenuta delta maschera non consentendo una adeguata tenuta al viso.
Per la maschera PANAREA TWIN le prove di conformità secondo la norma europea armonizzata EN 136 e la certificazione con autorizzazione alla marcatura CE sono state effettuate dall' Organismo Notificato 0426 ITALCERT s.r.l.- Viale Sarca, 336 - 20126 Milano - Italia.
La marcatura CE presente sulla maschera "CE0426" identifica l'organismo che ne effettua il controllo della produzione secondo la procedura prevista dal MODULO C2 secondo il Regolamento (UE) 2016/425. Italcert S.r.l., Viale Sarca, 336-20126Milano (Organismo Notificato 0426).
La Maschera intera PANAREA TWIN è idonea per la protezione da polveri sottili altamente nocive, da gas e vapori organici, inorganici, acidi e combinazioni di gas e polveri.
Il suo utilizzo trova impiego nell'Industria chimica, trattamenti intensivi con fitofarmaci, protezione dai fumi da Incendio Boschivo, trattamento e smaltimento di amianto e materiali

contaminati da radionuclidi, e squadre di pronto intervento, come i vigili del fuoco, polizia, ecc.

PARTICOLARI CONDIZIONI DI IMPIEGO

Quando pericoli richiedono oltre alla protezione degli organi respiratori anche altre attrezzature di protezione, deve essere verificata attentamente la compatibilità di queste attrezzature con la maschera. Queste misure di protezione supplementari non devono pregiudicare la piena efficacia del dispositivo di protezione delle vie respiratorie. Pericoli di questo genere possono essere tra gli altri:-sostanze liquide o gassose dannose per la pelle – sostanze tossiche irritanti per la pelle – radiazioni -azioni meccaniche - sostanze tossiche.

Avvertenze:

Non utilizzare la maschera se la natura dell'inquinante è sconosciuta

Non utilizzare la maschera in atmosfere con un contenuto di ossigeno minore del 17% in volume (questo limite può variare in base alle diverse disposizioni del paese di utilizzazione del DPI)".

Non utilizzare la maschera in ambienti arricchiti di ossigeno, esplosivi e / o infiammabili

In caso di dubbio il Servizio di Assistenza della Milla srl è a Vostra disposizione per consigli e chiarimenti.

3. MARCATURA

La marcatura CE indica che il DPI è conforme ai requisiti essenziali di salute e sicurezza del Regolamento (UE) 2016/425. La norma tecnica armonizzata EN 136:1998 é utilizzata per la progettazione del DPI per dimostrare la cosiddetta "presunzione di conformità" ai requisiti essenziali di salute e sicurezza.

MARCATURA DELLA MASCHERA PANAREA

Sul tassello della fascia stringi visore superiore: PANAREA TWIN

Sulla guarnizione facciale cinghiolo superiore centrale EN 136:98 CL.3 normativa EN di riferimento e classe di appartenenza della maschera

Produttore, Anno di Produzione, Marcatura CE

MILLA s.r.l. fabbricante

CE marcatura di conformità ai requisiti del Regolamento (UE) 2016/425

0426 numero identificativo dell'ente che effettua il controllo sulla produzione

EN 136:1998 Norma tecnica armonizzata utilizzata per la progettazione e certificazione CE del DPI

CL 3 classificazione della maschera ("maschera intera per impiego speciale")

PANAREA TWIN designazione del modello

7200 numero di codice del prodotto

Etichetta imballaggio

(libro)  leggere le istruzioni prima dell'utilizzo

(clessidra)  12/2024 data di scadenza, anno e mese

4. PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

L'aria inspirata attraverso le valvole di inspirazione contenute nei raccordi rapidi, raggiunge l'interno della maschera e scorre lungo la parte interna dello schermo evitandone l'appannamento. L'aria inspirata passa attraverso le valvole di non ritorno nella mascherina interna.
L'aria utilizzata viene poi espulsa nell'atmosfera circostante attraverso una valvola di espirazione.

5. ISTRUZIONI PER L'INDOSSAMENTO DELLA MASCHERA – CONTROLLI PRIMA DELL'USO E PROVA DI TENUTA – MANUTENZIONE ORDINARIA

5.1 Mediante le fibbie di regolazione allentare la bardatura.
5.2 Distendere i due tiranti della bardatura nucale.
5.3 Porre la maschera davanti al viso tenendola per la bardatura nucale. Appoggiare il mento nell'apposito incavo della maschera e passare la bardatura sulla testa.
5.4 Successivamente tirare le bardature seguendo questo ordine "Nucali" " Temporali" "Frontale". I tiranti nucali e temporali della bardatura dovrebbero essere regolati possibilmente in coppia e con due mani.
Infine tirare la bardatura frontale. La bardatura deve essere regolata in modo tale che si avverta sul viso una pressione uniforme del bordo di tenuta della maschera.

5.5 Il modo migliore per indossare la maschera è quello di far scorrere i tiranti di fissaggio della bardatura in senso perpendicolare alla maschera stessa.

5.6 Dopo aver indossato la maschera e prima dell'uso, effettuare una prova di tenuta. Chiudere i due raccordi laterali con i palmi delle mani ed inspirare in modo tale che la maschera aderisca sul viso dell'utilizzatore. Non deve essere avvertibile alcuna infiltrazione d'aria in nessun punto della maschera. La prova di tenuta deve essere ripetuta 2/3 volte. La maschera può essere impiegata solo dopo aver superato la prova di tenuta.

5.7 Per togliere la maschera allentare le bardature seguendo lo stesso ordine usato nella procedura di indossamento. Spingere le fibbie in avanti con il pollice. Sfilare la maschera dal mento e successivamente sollevarla dalla testa.

5.8 Prima di utilizzare la maschera eseguire i seguenti controlli: verificare l'assenza di eventuali rotture/lacerazioni dei tiranti della bardatura, di tagli e rotture delle valvole di inspirazione e di quella di espirazione, di danni al raccordo per l'utilizzo con il filtro. Qualora venisse riscontrata una di queste situazioni sostituire immediatamente la maschera con una nuova.

6. MANUTENZIONE, PULIZIA E DISINFEZIONE

Per mantenere la maschera in perfetta efficienza è necessario sottoporla periodicamente alla seguente manutenzione, pulizia e disinfezione.

6.1 CONTROLLI E MANUTENZIONE PERIODICA PROGRAMMATA

L 'utilizzatore deve assicurarsi che vengano eseguiti i controlli di manutenzione periodica del dispositivo di protezione delle vie respiratorie come previsto nella tabella seguente:.

Intervalli di controllo e manutenzione

Operazioni da eseguire	Prima di ogni uso	Dopo ogni uso	ogni 6 mesi	ogni 2 anni	ogni 4 anni	ogni 6 anni
Pulizia e disinfezione		X		X1)		
Controllo visivo, prova di funzionamento e tenuta		X	X2)			
Sostituzione della valvola di espirazione					X	
Sostituzione della guarnizione di tenuta						
Sostituzione della membrana fonica						X
Controllo da parte dell'utilizzatore (Tenuta)	X					

1. Maschere a pieno facciale sigillate, altrimenti ogni 6 mesi
2. Maschere a pieno facciale sigillate ogni 2 anni

Dopo aver sostituito parti di componenti, che potrebbero modificare la tenuta, è necessario un controllo totale della maschera.

(*) Le maschere che vengono utilizzate regolarmente devono essere pulite e disinfettate con la frequenza necessaria ad assicurare all'utilizzatore una protezione adeguata. Il dispositivo deve essere pulito dopo ogni uso poiché il sudore e la saliva che si depositano sulla valvola potrebbero comprometterne il corretto funzionamento.
A scopo di pulizia e disinfezione si possono smontare la maschera interna e le valvole di espirazione.

6.2 PULIZIA

La pulizia della maschera deve essere eseguita dopo ogni impiego. Dopo aver smontato le parti componenti lavare a fondo, se necessario, con acqua tiepida contenente un leggero detersivo. Non utilizzare mai solventi! Dopo averla lavata accuratamente sciacquare con acqua corrente e lasciar asciugare all'aria aperta o in speciali armadi. Evitare l'esposizione a raggi solari diretti e temperature superiori a 50°.

6.3 DISINFEZIONE

Disinfettare la maschera in un contenitore dopo averla lavata accuratamente.
Devono essere impiegati solo disinfettanti autorizzati.
Osservare le indicazioni di impiego fornite dal produttore.
Sciacquare infine con acqua corrente ed asciugare con le precauzioni di cui al punto 7.1

7. PROVA DI TENUTA

Nel caso in cui la maschera sia stata smontata per essere pulita o per sostituire parti componenti, deve essere successivamente eseguita una prova di tenuta come descritto al punto 5.6. Prima di eseguire la prova di tenuta effettuare un controllo visivo.
Le valvole, i seggi e la guarnizione devono essere puliti.
Le parti difettose devono essere sostituite.
La maschera non può essere utilizzata se non ha superato la prova di tenuta.

7.1 APPARECCHIO DI COLLAUDO

Il dispositivo di prova si compone di un palloncino di gomma avente funzione di testa di collaudo, di una imboccatura di raccordo, di un tubo di raccordo, due tappi a tenuta che chiudono le valvole di espirazione ed un apparecchio di collaudo, reperibile in commercio, con il quale si può esercitare e controllare a scelta una pressione negativa o positiva.

7.2 PROVA

Sistemare il palloncino di gomma tra il corpo della maschera e la bardatura e gonfiare fin quando rimanga stabile e bene teso attorno al bordo di tenuta della maschera. Regolare eventualmente la bardatura. Avvitare l'imboccatura ai raccordi della maschera ed allacciare il tubo di collegamento al dispositivo di collaudo. Osservare i comandi dell'apparecchio di prova come da manuale istruzioni.

7.3 TENUTA DELLA MASCHERA E DELLA VALVOLA DI ESPIRAZIONE

La maschera e la valvola di espirazione rispondono ai requisiti di tenuta richiesti, quando in condizioni di umidità della valvola di espirazione con una depressione di 10 mbar (1000 PA) all'interno della maschera, il cambiamento di pressione non sia superiore a 1 mbar (100 PA) al minuto. Al termine della prova togliere la maschera dal palloncino ed eventualmente asciugarla. La maschera non può essere utilizzata se non ha superato la prova di tenuta.

8. IMMAGAZZINAMENTO

Le maschere devono essere conservate a temperatura normale in luoghi protetti da umidità e freddo. Le maschere devono essere protette da azioni dannose quali i raggi diretti del sole, caldo, freddo (min -10 °C a max. 50°C) umidità max. 80% o sostanze con effetti corrosivi sulla gomma.
I prodotti in gomma non devono essere sottoposti a tensioni o pressioni, devono essere cioè conservati in modo da evitarne la deformazione per compressione. Le maschere devono essere conservate nelle loro borse custodia o in appositi armadi. Per il trasporto è importante proteggere la maschera con la apposita borsa custodia (7000/2) fornita su richiesta dalla Milla s.r.l..

9. CONSIGLI DI MANUTENZIONE SPECIFICI E SOSTITUZIONE DELLE PARTI DI RICAMBIO

Quando la maschera viene smontata e successivamente rimontata per scopi di pulizia e disinfezione bisogna adottare la stessa procedura della sostituzione delle parti, a condizione che non sia stato stabilito diversamente.
Assicuratevi durante il montaggio che tutte le parti siano state montate in modo corretto.

9.1 SOSTITUZIONE DELLA VALVOLA DI ESPIRAZIONE

Sganciare lo Scudo di protezione facendo leva con un piccolo cacciavite, nel piccolo spazio fra il raccordo filettato e lo stesso Scudo, nella parta inferiore. Estrarre la valvola dal seggio aiutandosi con il pollice e l'indice. Controllare che la sede della valvola sia pulita ed integra, eventualmente pulire. Introdurre lo stelo di fissaggio della valvola nel foro centrale del seggio e tirarlo con forza dall'interno del corpo della maschera. Rimontare lo scudo agganciando prima i due dentelli della parte superiore sulle corrispondenti fessure del gruppo centrale, poi agganciare la parte inferiore premendo fino a sentire lo scatto del dentello inferiore.

9.2 SOSTITUZIONE DELLE VALVOLE DI INSPIRAZIONE

Prendere con il pollice e l'indice le valvole di inspirazione e tirare. In tal modo le valvole di inspirazione sono libere e possono essere facilmente estratte dai perni dei due raccordi rapidi a baionetta.
Controllare le valvole, se presentano segni di invecchiamento o lesioni occorre sostituirle.

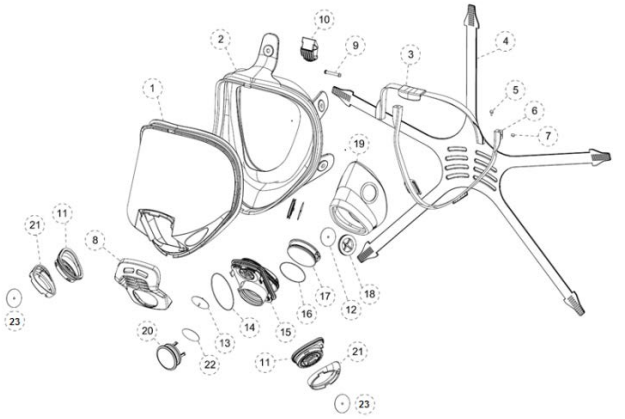
Montare le nuove valvole sui perni. e inserire il seggio nella sua sede premendo lungo il bordo.

Accertarsi che durante l'inserimento, le valvole non assumano posizioni errate.

9.3 SOSTITUZIONE DELLA MASCHERA INTERNA

Tirare la semimaschera da sostituire sino al distacco dal facciale. Prendere la semimaschera nuova, completa di valvole di non ritorno, e inserire il bordo del foro centrale nella gola ricavata internamente sul monoblocco valvolare
Controllare il buon centraggio della semimaschera stessa.

10. CODICI COMPONENTI E RICAMBI



N°	DESCRIZIONE	CODICE	N°	DESCRIZIONE	CODICE
1	VISORE FORATO DOPPIO FILTRO	EQ2014/2	12	VALVOLA INSPIRAZIONE	EQ2006
2	GUARNIZIONE FACCIALE	EQ2015	13	VALVOLA ESPIRAZIONE	EQ2004
			14	O-RING 177	EQ2017OR
3	FASCETTA TENUTA SUPERIORE	EQ2022	15	GRUPPO CENTRALE	EQ2017
5	VITE M4x20	EQ2026	16	O-RING 3157	EQ2021OR
6	FASCETTA TENUTA INFERIORE	EQ2022	17	MEMBRANA FONICA	EQ2021
7	DADO M4	EQ2027	18	PORTAVALVOLA ORONASALE	EQ2020
4	BARDATURA	EQ2025	19	ORONASALE	EQ2019
8	SCUDO GRUPPO CENTRALE	EQ2024	20	TAPPO GRUPPO CENTRALE	EQ2034
9	RULLINO	EQ2016	21	ANELLO BOCCOLA	EQ2035
10	FIBBIA	EQ2016	22	O-RING 4125	EQ2036
11	BOCCOLA CON GUARNIZIONE	EQ2033	23	VALVOLE INSPIRAZIONE	EP5015

Prodotto da MILLA c/da Saverino s.n.c. 94017 Regalbuto (EN) Italy
Tel. 093571144 fax 093577055 e-mail :info@millasrl.it
www.millasrl.it (indirizzo dove scaricare la dichiarazione di conformità UE)

Operation and maintenance manual PANAREA TWIN 7200 Full Face Mask

INDEX

1. General information
2. Applicable standards, field of application, cautions and warnings
3. Marking
4. Operating principle
5. Donning and tightness test
6. Maintenance, cleaning and disinfection
6.1. Inspections and periodic maintenance
6.2. Cleaning
6.3. Disinfection
7. Tightness test
7.1. Performance tester
7.2. Testing
7.3. Leak tightness of mask and exhalation valve
8. Storage
9. Specific maintenance instructions and replacement of spare parts
9.1 Replacement of an exhalation valve
9.2 Replacement of inhalation valve
9.3. Replacement of inner mask
10. Spare parts, and exploded view of the components

1. GENERAL INFORMATION

The PPE satisfies the performance requirements in the standards EN136:1998 Technical alterations of this equipment are not allowed.
MILLA s.r.l. has carefully worded and edited this instruction manual.
However, in no event shall MILLA, be liable for any damage caused by misunderstanding of the text, misprints or incompleteness.
1.1 Before using PANAREA TWIN mask, users must ensure that all the instructions in this manual are read, understood and followed.
1.2 PANAREA TWIN masks have been specifically designed for the use described in this manual.
1.3 Repair and replacement of spare parts must be carried out only by trained personnel, using original MILLA spare parts.
1.4 It is advisable for all periodic mask testing to be carried out by MILLA technical service or by other trained personnel qualified for this purpose.
1.5 MILLA warranty indicates the full extent of the liability of MILLA will not accept liability for any damages caused by:
a) testing which has not been carried out;
b) testing and maintenance improperly carried out by persons other than those qualified to do so by MILLA
c) improper usage of the mask.
1.6 MILLA will not accept liability for any damages caused by failure to abide by the aforementioned provisions.
1.7 For everything which has not been mentioned above, the general conditions of this warranty apply. In the event that you don't know the conditions of the contract, MILLA will send further information upon written request.

2. APPLICABLE STANDARDS, FIELD OF APPLICATION, CAUTIONS AND WARNINGS

PANAREA full face mask complies with EN 136:1998 CL.3, it is a category III PPE according to Regulation EU 2016/425, and it is equipped with special quick bayonet fittings..
The instructions for use of filters and respiratory equipment, as well as the safety standards and regulations issued by the competent authority, must be strictly followed.
Respiratory protection equipment must be used by personnel in good health and trained in the use of these devices. Users must be beardless and without sideboards or moustaches as these interfere with the face piece seal, thus impeding adequate seal tightness on the face.
The testing related to PANAREA TWIN mask (7200), in accordance with the EN 136 standard,
and the authorisation to the CE mark have been carried out by the following notified bodies: N° 0426 - ITALCERT - Viale Sarca, 336 - 20126 Milano - Italia.
The "CE0426" marking on the mask identifies the notified body which carries out the production control in accordance with the MODULE C2 to Regulation (EU) 2016/425.
Italcert s.r.l.- Viale Sarca 336 - 20126 Milano - Italia (Notified Body no. 0426).

SPECIFIC CONDITIONS OF USE

When the hazards potentially present in the workplace call for respiratory system protection and use of protective equipment, the compatibility of these devices with the mask must be carefully tested. These additional protection measures must not jeopardise the full effectiveness of the respiratory protective equipment.
The hazards potentially present in the workplace can be the following:

- liquid or gaseous substances which are harmful in contact with skin;
- toxic substances which are irritating to skin;
- radiations;
- mechanical stress;
- explosions in the atmosphere;
- airborne toxic substances or polluted atmosphere.

MILLA technical services are at your disposal for any assistance, explanation, advice or information you might need.

3 MARKING

The CE marking indicates that the PPE is in conformity with the essential health and safety requirements of Regulation (EU) 2016/425. The harmonized technical standard EN 136:1998 is used for the design of the DPI to demonstrate the socalled "presumption of conformity" with the essential health and safety requirements.

MARKING ON PANAREA TWIN

EN 136:98 CL3 : EN standard and mask class

Manufacturer, Year of manufacture, CE marking

MILLA	Manufacturer
CE	marking of conformity to the Regulation (EU) 2016/425
0426	Identification number of the notified body carrying out production control
EN 136:1998	Harmonized technique standard used to design and CE certification of PPE
CL 3	classification of the mask ("full face mask for special use")
PANAREA TWIN	model designation
7200	reference number

Packaging label


Read the instructions before use


12/2024 expiration date, month and year

4. OPERATING PRINCIPLES

The air inhaled through the inhalation valve in the connecting piece is fed into the mask and flows in the inner part of the visor thus preventing misting.
The air enters the inner mask through the flash back check valves and, after use by operator, is exhaled through two exhalation valves.

5. DONNING AND LEAK TEST

5.1 Use the adjustable buckles to loosen the harness,
5.2 Loosen the two straps of the neck harness,
5.3 Place the mask in front of the face holding it by the back of the neck harness, place the chin in the special groove on the mask and put the harness over the head.)
5.4 Pull the straps back in the sequence "neck", "temple" and "front". The neck and temple straps of the harness should be pulled back preferably in pairs and using both hands, Then pull the front straps.
In the ideal position of the harness, the edge of the mask seal is felt to exert a uniform pressure on the face.

5.5 The best way of donning the mask is to adjust the harness straps by pulling them perpendicularly to the mask itself,

5.6 After donning the mask and before use, carry out a tightness test by closing the input connectors with the palm of the hands and making sure the mask fits well onto face.
No air must be felt passing into the mask. This leak test must be carried out 2-3 times. The mask can be used only after passing the leak test.

5.7 In order to take the mask off, loosen the straps in the same sequence followed in the donning procedure. Push the buckles forward with your thumb. Slip off the mask from the chin and then lift it from the head.

6. MAINTENANCE, CLEANING AND DISINFECTION

In order to keep PANAREA TWIN mask in full working order, it is necessary that maintenance,
cleaning and disinfection procedures are periodically carried out.

6.1 INSPECTIONS AND PERIODIC MAINTENANCE

The user must ensure that the respiratory protective device is periodically checked as indicated in the instructions manual supplied by the manufacturer.

Control and maintenance intervals

OPERATIONS, TO BE PERFORMED	BEFORE EVERY USE	AFTER EVERY USE	EVERY 6 MONTHS	EVERY 2 YEARS	EVERY 4 YEARS	EVERY 6 YEARS
CLEANING AND DISINFECTION		X		X1)		
VISUAL INSPECTION, FUNCTIONAL TEST AND LEAK TIGHTNESS		X	X2)			
REPLACING OF THE EXHALATION VALVE					X	
REPLACING OF THE INHALATION VALVE						
REPLACING THE SPEECH DIAPHRAGM						X
USER CONTROL (SEAL)	X					

1. Full face masks sealed, otherwise every 6 months

2. Full face masks sealed every two years

After replacing parts of components, which could change the estate, you need a total control on the form.

(*) The masks that are regularly used should be cleaned and disinfected as often as necessary to ensure adequate protection to the user. The device should be cleaned after each use because perspiration and saliva that are deposited on the valve may cause undesired operation. A purpose of cleaning and disinfection can disassemble the inner mask and the exhalation valves.

6.2 CLEANING

The mask must be cleaned after each use- After disassembling the components parts, if necessary, clean thoroughly with tepid water containing a light detergent. Never use solvents! After cleaning it thoroughly rinse under running water and hang up to dry in the open air or in speedup boards. Avoid exposure to direct solar heat and temperature over 50°C

6.3 DISINFECTION

After cleaning the mask thoroughly, disinfect it in a container. Only recommended disinfectant can be used .
Follow the instructions for use as indicated by the manufacturer
Finally rinse under running water and dry, following the cautions in point 7.2

7. LEAK TIGHTNESS TEST

In the event the mask has been disassembled in order to be cleaned or to have some component parts replaced, a leak tightness test must be carried out. Before carrying out the tightness test, make a visual check

Check particularly the valves, the valve seats and gasket to make sure.
they are clean. Defective parts must be replaced.
The mask can be used only after passing the tightness test.

7.1 PERFORMANCE TESTER

The performance tester is made up of an inflatable rubber balloon as a dummy head, an input connector, a connecting hose, an airtight seal to dose the exhalation valves and an easily purchasable control equipment
to create and control a negative and positive pressure inside the mask

7.2 TESTING

Put the rubber balloon between the face blank and the
it in order that the face piece seal of the mask is properly
surface of the balloon. If necessary, tighten the harness straps. Screw the
connecting piece on the face piece connector and link the hose to the performance tester.
Use of the performance tester controls is covered in the user's manual.

7.3 LEAK TIGHTNESS OF MASK AND EXHALATION VALVE

The mask and exhalation valve meet the tightness requirements when, after a 10 mbar (1000 PA) negative pressure is created in the mask, with the exhalation valve previously damped, the pressure change is not more than 1 mbar (100 PA) per minute.
After testing, remove the mask from the rubber balloon and dry it if necessary. The mask can be used only after passing the tightness test.

8. STORAGE

The mask must be stored in a cool dry place, protected from cold and humidity, the rays of sun, intense heat and corrosive substances which can damage its material. The rubber parts must not be submitted to prolonged tensions and pressures in order to avoid distortion caused by
compression. The masks must be stored in their cases or in special cupboards.

9. SPECIFIC MAINTENANCE INSTRUCTIONS AND REPLACEMENT OF SPARE PARTS

When the mask is disassembled in order to be cleaned and disinfected, it has to be reassembled following the same procedure of spare parts replacement unless differently indicated.
Make sure that all the component parts are correctly assembled groove is not dirty or damaged and clean it, if necessary. Insert the new spare parts, connecting them carefully to the inner half mask. Reassemble the clamping rings and tighten them strongly by using the special tool in order to ensure an appropriate tightening.

9.1 REPLACEMENT OF EXHALATION VALVE

Unhook the protective shield by levering with a small screwdriver in the small space between the nipple and the same shield, the less part. Pull out the valve from seat with the help of the thumb and index finger. Check that the valve seat is clean and undamaged, to clean if necessary. Introduce the valve mounting rod in the centre hole of the seat and pull it hard from inside the mask body. Reassemble the shield before hooking the two notches in the top of the core group on the corresponding slots, then hang up by pressing the lower part until you hear the snap of the lower tooth.

9.2 REPLACEMENT OF INHALATION VALVES

Take the inhalation valves with your thumb and forefinger and pull. In this way the inhalation valves are free and can be easily removed from the pins of the two bayonet quick couplings.

Check the valves, if they show signs of aging or injuries, replace them.

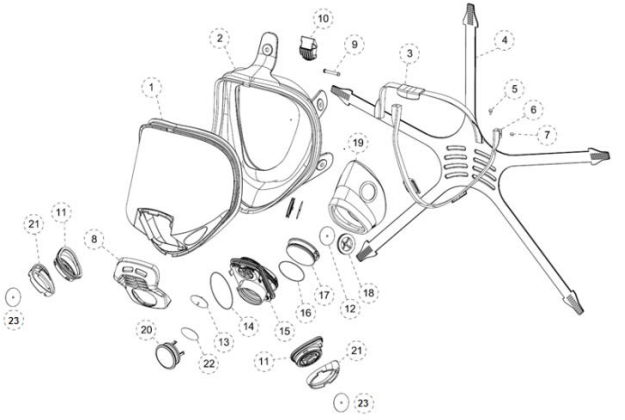
Fit the new valves on the pins. and insert the seat in its seat by pressing along the edge. Make sure that during insertion, the valves do not assume incorrect positions

9.3 REPLACEMENT OF INNER MASK

Pull the half mask to be replaced in order to detach it from the face piece.

Take the new half mask, complete with flash back check valves, and insert the edge of the central hole in the internal groove on the connector. After checking the correct centred position of the half mask itself, insert the edge of the side holes in the grooves on the exhalation valve housing seats

10. SPARE PARTS, AND EXPLODED VIEW OF THE COMPONENTS



N°	DESCRIPTION	CODE	N°	DESCRIPTION	CODE
1	VISOR	EQ2014/2	**11**	BUSH WITH SEAL	EQ2033
2	FACIAL SEAL	EQ2015	**12**	INSPIRATION VALVES	EQ2006
3 **5** **6** **7**	COMPLETE FRAME WHIT SCREWS AND NUTS	EQ2022 EQ2026 EQ2027	**13** **14** **15** **16** **17**	EXPIRATION VALVE O-RING 177 CENTRAL GROUP O-RING 3157 PHONIC MEMBRANE	EQ2004 EQ2017OR EQ2017 EQ2021OR EQ2021
4	HARNESS (RUBBER ONLY)	EQ2025	**18**	INNER MASK VALVE HOUSING	EQ2020
8	CAP FOR VALVES ASSEMBLY	EQ2024	**19**	INNER MASK	EQ2019
9 **10**	BUCKELS PINS AND ROTARY FASTNERNS FOR HARNESS	EQ2016	**20**	CENTRAL GROUP CAP	EQ2034
			21	BUSHING RING	EQ2035
			22	O-RING 4125	EQ2036
			23	INSPIRATION VALVES	EP5015

Made by MILLA s.r.l. c/da Saverino s.n.c. 94017 Regalbuto (EN) Italy
Tel. 09357114 / fax 093577055 - e-mail: info@millasrl.it
www.millasrl.it (address where to download the EU declaration of conformity)

Manuel d'utilisation et d'entretien Masque complet
PANAREA TWIN 7200

INDEX

1. Renseignements générales
2. **Normes applicables, champs de protection, précautions et instructions**
3. **Marquage**
4. **Principe de fonctionnement**
5. **Mise en place et essai d'étanchéité**
6. **Entretien, nettoyage, désinfection**
6.1 Contrôles et entretien périodiques
6.2 Nettoyage
6.3 Désinfection
7. **Essai d'étanchéité**
7.1 Appareillage d'essai
7.2 Essai
7.3 Etanchéité du masque et de la soupape expiratoire
8. Stockage
9. Conseils spécifiques d'entretien et remplacement des pièces de rechange
9.1 Remplacement d'une soupape expiratoire
9.2 Remplacement de la soupape inspiratoire
9.3 Remplacement du masque intérieur
10. Codes pour commandes, pièces de rechange, accessoires

1. RENSEIGNEMENTS GENERALS

Le DPI est conforme aux exigences de performance des normes EN136:1998
Toutes modifications techniques sont interdites.
1.1 Avant d'utiliser le masque PANAREA TWIN lire attentivement et suivre les instructions de ce
manuel.
1.2 N'utiliser les masques PANAREA TWIN que pour les emplois décrits dans ce manuel.
1.3 Les réparations et remplacements des composants doivent être faits par un technicien agréé par la société MILLA et en utilisant des pièces originales MILLA
1.4 Il est recommandé de faire effectuer des contrôles périodiques du masque par le service
technique de la MILLA ou par un service technique agréé.
1.5 La MILLA est responsable en ce qui concerne les conditions générales de garantie. La
MILLA n'est pas responsable des endommagements
causés par ce qui suit:
a) l'utilisateur n'a pas effectué de contrôles;
b) les contrôles ou l'entretien ont été effectués par du personnel non qualifié ou agréé par la MILLA;
c) mauvais usage du masque.
1.6 La MILLA n'est pas responsable des endommagements qui proviendraient du non respect
des prescriptions du manuel d'utilisation.
1.7 Les conditions générales de garantie de la MILLA sont valables quant à ce qui n'a pas été
mentionné. Au cas où vous ne connaissiez pas les conditions susmentionnées, la MILLA les
vous enverra à la votre demande.

2. NORMES APPLICABLES, CHAMP DE PROTECTION, PRECAUTIONS ET INSTRUCTIONS

Le masque complet PANAREA TWIN est conforme à la norme EN 136:1998 CL.3, est une PPE de
catégorie III conformément au règlement (UE) 2016/425, il est doué de raccords spéciaux rapide à baïonnette.
Les instructions d'utilisation des filtres et des appareils respiratoires utilisés, ainsi que les normes et les dispositions des autorités compétentes en matière de sécurité, doivent être absolument observées.
Les dispositifs de protection des voies respiratoires doivent être utilisés par des personnes saines et formées à l'utilisation des ces moyens de protection, sans longues pattes, moustaches ou barbes qui peuvent interférer avec la bordure d'étanchéité du masque et empêcher une bonne étanchéité sur le visage.
Pour le masque PANAREA TWIN (7200) les tests sur échantillons en accord avec la norme EN 136
standard et les procédures de certification de conformité on été effectués par les Organisme
habilités qui ont l'autorisation CE suivants:
N° 0426 ITALCERT s.r.l. - Viale Sarca, 336 - 20126 Milan – Italie

Le marquage sur le masque "CE 0426" identifie l'organisme qui contrôle sa production selon la procédure définie dans le MODULE C2 conformément au Règlement (UE) 2016/425
En utilisant le masque PANAREA TWIN on doit respecter les concentrations des polluants permises dans l'atmosphère. Les valeurs limites sont indiques dans le manuel d'utilisation des filtres ou des appareils de protection respiratoires isolants utilisés avec le masque.

- CONDITIONS PARTICULIERES D'UTILISATION
En cas de risques qui exigent la protection des voies respiratoires et aussi
l utilisation des dispositifs de protection, il faut utiliser le masque avec l'appareil adéquat. Ces
mesures de protection supplémentaires ne doivent pas compromettre la capacité protectrice
du dispositif de protection des voies respiratoires.
Entre les conditions de danger qui peuvent se vérifier, il y a:
- substances liquides ou gazeuses nocives par contact avec la peau-
- substances toxiques irritantes pour la peau;
- radiations;
- actions mécaniques;
- explosions dans l'atmosphère;
- substances toxiques ou air pollué.
Le service technique de la MILLA est à votre disposition pour vous aider et conseiller a utiliser
le masque dans les conditions les meilleures.

3. MARQUAGE
Le marquage CE indique que le DPI est en conformité avec les exigences en matière de santé et de sécurité au règlement (UE) 2016/425. La norme technique harmonisée EN 136:1998 est utilisé pour la conception du DPI pour démontrer la soi-disant "présomption de
conformité" aux exigences de santé et de sécurité.

MARQUAGE DU MASQUE PANAREA TWIN:
Sur la bande de fixation supérieure de la visière: PANAREA TWIN. Sur le joint de face, dans le
centre de la bande supérieure: EN1361998 CL3 Norme EN et classe du masque

Fabricant, Année de production, Marquage CE:

MILLA	Identification du fabricant
CE	marquage de conformité au règlement (UE) 2016/425
0426	Numéro d'identification de l'organisme habilité qui effectue les
contrôles en	production.
EN 136:1998	Norme technique harmonisée utilisée pour la conception et la
certification	CE des EPI
CL 3	classification du masque
PANAREA TWIN	désignation du modèle
7200	Numéro de code produit

Etiquettes d'emballage



lire les instructions avant utilisation



12/2024 date d'expiration, le mois et l'année

4. PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

L'air, inspiré au travers de la soupape inspiratoire contenue dans le raccord rejoint l'intérieur du masque et de l'oculaire, en empêchant la formation de buée.
Au travers des soupapes anti-retour, l'air inspiré entre dans le masque intérieur et après utilisation par l'opérateur est déchargé à l'extérieur au travers des deux soupapes expiratoires.

5. MISE EN PLACE ET ESSAI D' ETANCHEITE

5.1 Desserrer le jeu de brides avec les boucles de réglage,
5.2 Détendre les deux brides serre-nuque,
5.3 Approcher le masque au visage, le tenant par le jeu de brides serre nuque. Appuyer le menton sur la mentonnière et passer le jeu de brides sur la tête.
5.4 Par la suite, tirer les jeux brides dans l'ordre "serre-nuque", "temporales" et "frontale". L'alignement des brides serre-nuque et temporales doit être fait par couples et avec les deux mains, Tirer enfin le bride frontal. On obtient la position idéale quand on a une pression uniforme sur le visage par la bordure d'étanchéité du masque.
5.5 La façon la meilleure de mettre en place le masque est de tirer les brides dans le sens perpendiculaire au masque même.
5.6 Après la mise en place du masque et avant l'utilisation, procéder à un essai d'étanchéité
en bouchant les raccords rapide avec les main de façon que le masque adhère au visage, On ne
doit avoir aucun passage d'air dans le masque. L'essai d'étanchéité doit être répété 2-3 fois.
Le masque peut être utilisé seulement si l'essai d'étanchéité est concluant.
5.7 Pour ôter le masque, desserrer les brides dans le même ordre suivi dans les opérations
de mise en place. Pousser les boucles de réglage en avant avec le pouce.
Oter le masque par le menton et ensuite le soulever par la tête.
5.8 Avant d'utiliser le masque il faut vérifier les point suivants:
- Vérifier l'absence d'éventuelles coupures, rainures, perforations, déchirures, entailles ou détériorations dues à l'âge, la chaleur ou la contamination
- Vérifier que les joints d'étanchéité ne soient pas déformés
- Vérifier les tirants des harnais en recherchant d'éventuelles abrasions, coupures, entailles, perte d'élasticité ou détériorations.
- Inspecter les soupapes d'inspiration et d'expiration en recherchant d'éventuels plis, entailles, fissures ou déchirures
- Vérifier le connecteur du filtre

Remplacer immédiatement le masque si vous constater une de ces situations

6 ENTRETIEN, NETTOYAGE, DESINFECTION
Pour maintenir le masque PANREA en parfaite efficacité, il est nécessaire de le soumettre périodiquement aux opérations d'entretien nettoyage et désinfection suivantes.

6.1 CONTROLES ET ENTRETIEN PERIODIQUES
L'utilisateur doit s'assurer que tous les contrôles d'entretien périodique de l'appareil de protection des voies respiratoires soient effectués comme indiqué dans le manuel d'utilisation fourni par le fabricant.

FREQUENCE DES CONTROLES

TYPE D'OPERATION A EFFECTUER	AVANT CHAQUE EMPLOI	APRÈS CHAQUE L'EMPLOI	APRÈS 6 MOIS	APRÈS 2 ANNEES	APRÈS 4 ANNEES	APRÈS 6 ANNEES
NETTOYAGE ET DÉSENFECTION		X		X1)		
ESSAI DE FONCTIONNEMENT ET D'ETANCHEITE		X	X2)			
REMPLACEMENT DE LA SOUPAPE					X	
REMPLACEMENT DU JOINT						
REMPLACEMENT DE LA MEMBRANE PHONIC						X
CONTRÔLE EFFECTUÉ PAR L'UTILISATEUR	X					

1. masques complets, emballe encore scellés, sinon tous les 6 mois.
2. masques complets, emballe encore scellés, tous les 2 années.
Après avoir remplacé les composants, qui pourraient modifier l'étanchéité, il faut effectuer un contrôle total du masque.

(*) Les masques qui sont utilisés régulièrement doivent être nettoyés et désinfectés fréquemment pour assurer une protection adéquate à l'utilisateur. Le dispositif doit être nettoyé après chaque utilisation car la suer et la salive qui se déposent sur la soupape pourraient compromettre son correct fonctionnement.
Pour effectuer le nettoyage et la désinfection, on peut démonter le masque intérieur et les soupapes expiratoires.

6.2 NETTOYAGE
Le nettoyage du masque doit être effectué après chaque emploi. Après avoir démonté les pièces du masque, laver à fond, si nécessaire, avec de l'eau tiède contenant un léger détersif. N'utiliser jamais de solvants! Après avoir lavé le masque avec soin, rincer à l'eau courante et laisser sécher à l'air libre ou dans une armoire spéciale. Eviter l'exposition au soleil ou à une température supérieure à 50°C.

6.3 DESINFECTION
Après avoir lavé le masque avec soin, le désinfecter dans un récipient
Utiliser seulement des désinfectants recommandés
Suivre les instructions d'emploi indiquées par le fabricant. Enfin rincer à l'eau courante et sécher avec les précautions décrites dans le paragraphe 7.2.

7. ESSAI D' ETANCHEITE
Au cas où le masque a été démonté pour être nettoyé ou pour remplacer des composants, on doit procéder à un essai d'étanchéité. Avant d'effectuer l'essai d'étanchéité, contrôler visuellement. Les soupapes, les sièges et le joint doivent être propres. Les pièces défectueuses ou endommagées doivent être remplacées. Le masque peut être utilisé seulement après avoir passer les tests d'étanchéité.

7.1 APPAREILLAGE D'ESSAI
L'appareillage d'essai est constitué par un ballon de caoutchouc gonflable ayant la fonction de tête factice, un embout de raccord, un tuyau de raccord, un bouchon étanche pour fermer les soupapes expiratoires et un dispositif d'essai, communément en vente, qui permet de créer et contrôler au choix une surpression ou une dépression.
7.2 ESSAI
Mettre le ballon entre le masque et le jeu de bride et le gonfler jusqu'à quand il reste ferme et bien tendu autour de la bordure d'étanchéité du masque. Régler le jeu de bride, si nécessaire. Visser l'embout au raccord du masque et relier le tuyau de raccord avec l'appareillage d'essai. Utiliser les commandes de l'appareillage en suivant les indications du manuel.
7.3 ETANCHEITE DU MASQUE ET DE LA SOUPAPE EXPIRATOIRE
L'essai d'étanchéité du masque et des soupapes expiratoires est considéré concluant quand, en conditions d'humidité de la soupape expiratoire, créant une dépression de 10 mbar (1000 PA) à l'intérieur du masque, le changement de pression n'est pas supérieur à 1 mbar (100 PA) par minute. Quand l'essai ci-dessus a obtenu des résultats positifs, enlever le masque du ballon et le sécher si nécessaire. Le masque peut être utilisé seulement après avoir passer les tests d'étanchéité.

8 STOCKAGE
Les masques doivent être conservés à température ambiante dans un endroit sec et frais, protégés des rayons directs du soleil, de la chaleur, du froid intense, de l'humidité ou des substances qui peuvent corroder le caoutchouc. Les pièces en caoutchouc ne doivent pas être soumises à des tensions ou pressions prolongées afin d'éviter des déformations causées par compression. Les masques doivent être conservés dans leurs étuis ou dansdes armoires spéciales.

9 CONSEILS SPECIFIQUES D'ENTRETIEN ET DE REMPLACEMENTDES PIECES DERECHANGE

Quand le masque est démonté et ensuite remonté pour être nettoyé et désinfecté, on doitutiliser la même procédure de remplacement des composants à condition que une autre procédure n'ait été fixée. Dans le remontage, vérifier que toutes les pièces soient correctement montées

9.1 REMPLACEMENT DE LA SOUPAPE EXPIRATOIRE

Enlever le bouchon du boîtier de soupape expiratoire. Enlever la soupape du siège en s'aidant du pouce et de l'index. Contrôler que le porte soupape et le siège ne soient pas sales ou endommagés et les nettoyer si nécessaire. Introduire la queue de fixage de la

soupape dans le trou central du siège et le tirer avec force de l'intérieur de la jupe du masque. Remettre le bouchon.

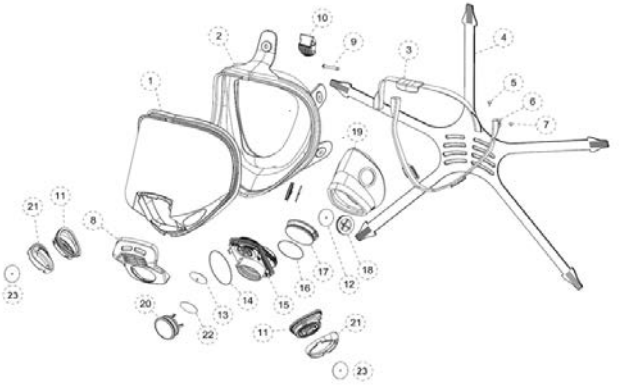
9.2 REMPLACEMENT DES LE SOUPAPES INSPIRATOIRE

Prenez les valves d'inhalation avec votre pouce et votre index et tirez. De cette manière, les valves d'inhalation sont libres et peuvent être facilement retirées des broches des deux raccords rapides à baïonnette.
Vérifiez les valves, si elles montrent des signes de vieillissement ou de blessures, remplacez-les.
Monter les nouvelles valves sur les broches. et insérez le siège dans son siège en appuyant sur le bord.
Assurez-vous que lors de l'insertion, les vannes n'assument pas des positions incorrectes

9.3 REMPLACEMENT DE LA DEMI-MASQUE INTERIEUR

Tirer le demi-masque qui doit être remplacé, pour le détacher complètement de la pièce faciale. Prendre le nouveau demi-masque, complet de soupapes anti-retour, et insérer le bord du trou central dans la gorge qui se trouve intérieurement sur le raccord. Après avoir contrôler que le demi-masque est correctement placé en position centrale, insérer le bord des trous latérales dans les gorges qui se trouvent sur les sièges porte-soupapes expiratoires.

10. EXPLOSE' DES COMPOSANTS DU MASQUE



N°	DESCRIPTION	CODE	N°	DESCRIPTION	CODE
1	OCULAIRE	EQ2014/2	**11**	JOINTE PORTE SOUPAPE INSPIRATOIRE	EQ2033
2	SEAL FACIAL	EQ2015	**12**	SOUPAPE D'INSPIRATION	EQ2006
3 **5** **6** **7**	CADRE COMPLET AVEC VIS ET NOIX	EQ2022 EQ2026 EQ2027	**13** **14** **15** **16** **17**	SOUPAPE EXPIRATOIRE O-RING 177 BOITIER DES SOUPAPES O-RING 3157 PHONIC MEMBRANE	EQ2004 EQ2017OR EQ2017 EQ2021OR EQ2021
4	HARNAIS (CAOUTCHOUC SEULEMENT)	EQ2025	**18**	BOÎTIER DE SOUPAPE DE MASQUE INTÉRIEUR	EQ2020
8	BOUCHON DE SOUPAPES	EQ2024	**19**	DEMI MASQUE INTÉRIEUR	EQ2019
9 **10**	BOUCLES, PIVOTS DE FIXAZION POUR JEU DE BIRIDES	EQ2016	**20**	CAP GROUPE CENTRAL	EQ2034
			21	BAGUE	EQ2035
			22	O-RING 4125	EQ2036
			23	SOUPAPE D'INSPIRATION	EP5015

Produite par MILLA c/da Saverino s.n.c. 94017 Regalbuto (EN) Italy
Tel. 09357114 / fax 093577055 - e-mail: info@millasrl.it
www.millasrl.it (adresse à laquelle télécharger la déclaration UE de conformité)

MANUAL DE UTILIZACIÒN Y MANUTENCIÒN DE MÀSCARA ENTERA PANAREA TWIN 7200

ÍNDICE

1. Indicaciones Generales
2. Normas aplicables, Campo de Empleo, Precauciones y Advertencias
3. Marcas
4. Principio de Funcionamiento
5. Colocaciòn de la màscara, controles antes de su utilizaciòn y prueba de estanqueidad
6. Mantenimiento, Limpieza y Desinfección
6.1 Controles y Mantenimiento Periódicos
6.2 Limpieza
6.3 Desinfección
7. Prueba de Estanqueidad
7.1 Dispositivo de Prueba
7.2 Prueba
7.3 Estanqueidad de la máscara y de la Válvula de Espiración
8. Almacenamiento
9. Consejos de Mantenimiento Específicos y Sustitución de las Piezas de Recambio
9.1 Sustitución de la Válvula De Expiración
9.2 Sustitución de la Válvula de Inspiración
9.3 Sustitución de la Mascara Interna
10. Códigos de Artículos, Piezas de Recambio.

1. INDICACIONES GENERALES

El DPI satisface los requisitos de rendimiento indicados por la norma EN136:1998.
No se autorizan cambios a este producto.
MILLA ha redactado y editado cuidadosamente este masnual de instrucciones. Sin embargo, en ningún caso MILLA será responsable de danos causados por mal entendidos del texto, erratas o imperfecciones.
1.1 La utilización de la mascara PANAREA TWIN presupone el conocimiento y observancia de
este manual de instrucciones.
1.2 Las máscaras PANAREA TWIN están destinadas únicamente al empleo descrito en el manual de instrucciones.
1.3 Las reparaciones y sustituciones de los componentes pueden ser realizadas sólo por el personal especializado y empleando repuestos originales MILLA.
1.4 Se aconseja que se realizen controles periódicos de la máscara por el Servicio ai Cliente de la MILLA o por otro personal autorizado y especializado. La periodicidad de los controles està en tabla en el punto 7.1.
1.5 La MILLA srl asume la responsabilidad prevista en las condiciones gener les del contrato.
No asume responsabilidad cuando:
a) No se hayan realizado los controles
b) Los controles o el mantenimiento hayan sido efectuados de manera inadecuada por personal no perteneciente a la MILLA.
c) La máscara no se haya empleado de modo correcto.
1.6 MILLA no responde de los daños causados por la inobservancia del manual de instrucciones.
1.7 Para lo no mencionado se aplican las condiciones generales del contrato con la MILLA. En el caso de que no se conozcan dichas condiciones puedes solicitarlos en MILLA
1.8 Los materiales que entran en contacto con la piel de su utilizador no se conocen por tener efectos alergènicos o dañosos para la salud.

2. NORMAS APLICABLES CAMPO DE EMPLEO, PRECAUCIONES Y ADVERTENCIAS
La PANAREA TWIN (7200) es una máscara de norma EN 136:98 Clase 3 es un DPI de categorìa III
segùn el Reglamento (UE) 2016/425, y está equipado con herrajes de bayoneta rápidos especiales.
Deben observarse estrictamente las instrucciones para el uso de los filtros o de los respiradores empleados, así como las normas y disposiciones de la autoridad competente en materia de seguridad.
Los usuarios de los dispositivos de protección de las vías respiratorias deben estar sanos y bien entrenados en el uso de estos sistemas. Deben estar exentos de patillas Largas, bigotes y barbas que pudieran interferir con el borde de adherencia de la máscara no permitiendo una adecuada adherencia al rostro.
Para la máscara PANAREA TWIN las pruebas de conformidad según la normativa europea
armonizada EN 136 y la certificación de autorización para el marcado man sido realizados por el siguiente Organismo Notificado:
N° 0426 ITALCERT s.r.l. - Viale Sarca, 336 - 20126 Milano - Italia
El marcado CE en la máscara “CE0426” identifica el organismo homologado que realiza

un contror sobre la producción de acuerdo con el MÓDULO C2 según el Reglamento (UE) 2016/425.

CONDICIONES PARTICULARES DE EMPLEO.
Cuando los peligros requieran otros medios de protección de los órganos respiratorios además de los dispositivos de protección, debe verificarse atentamente la compatibilidad de este dispositivo con la máscara. Estas medidas de protecci6n suplementarias no deben perjudicar la total eficacia del dispositivo de protección de vías vias respiratorias.
Los peligros de este género pueden ser entre otros:
- Sustancias líquidas o gaseosas dañinas para la piel
- Sustancias tóxicas irritantes de la piel
- Radiaciones
- Acciones mecánicas
- Sustancias tóxicas o del aire contaminado.

En caso de duda el Servicio al Cliente de la MILLA está a su disposición para aconsejarle y aclararle las mismas.

3. MARCAS
La marcadura CE indica que el DPI està conforme a los requisidos esenciales de salud y seguridad segùn el Reglamento (UE) 2016/425. En la fase de proyecto se utiliza la norma tècnica
armonizada EN136:1998 para demostrar la asì llamada “presunciòn de conformidad” a los requisidos esenciales de salud y seguridad.

MARCAS EN LA MÁSCARA PANAREA TWIN:

Fabricante, Año de fabricación, Marca "CE":

MILLA	Identificativo del fabricante
CE	Marcadura de conformidad segùn el Reglamento (UE) 2016/425
0426	Numero dentificativo del ente homologador que realiza uncontrol sobre la producción
EN136:1998	Norma tècnica armonizada utilizada por la fase de proyecto y de certificaciòn
	CE del DPI ,
CL 3	Clasificaciòn de la màscara (màscara entera para empleo especial)
PANAREA TWIN	Designaciòn del modelo 7000 Numero del código del particular
7200	Número de código del producto

ETIQUETA DE EMBALAJE


se lean las instrucciones antes de utilizar la màscara


12/2024 fecha de espiraciòn, año y mes

4. PRINCIPIO DE FUNCIONAMENTO
El aire respirado a través de la válvula de inspiración contenida en e! Racoralcanza el interior de la máscara y se desliza a lo largo de la parte interna de la pantalla evitando el empañamiento.
El aire inspirado pasa a través de la válvula de no retorno en la mascarilla interna.

El aire utilizado se expulsa a continuación a la atmósfera circundante a través de las dos válvulas de expiración.

5. COLOCACIÓN DE LA MÁSCARA, CONTROLES ANTES DE SU UTILIZACIÒN Y PRUEBA DE ESTANQUEIDAD

5.1 Mediante las hebillas de regulación afloje el correaje,
5.2 Extienda los dos tirantes del correaje de la nuca.
5.3 Apoye la barbilla en el hueco de la máscara y pase el correaje sobre la cabeza,
5.4 Tirar sucesivamente el correaje siguiendo este orden:
"nucales", "temporales", "frontales". Los tirantes de la nuca y temporales del correaje deberán regularse en parejas con las manos. Finalmente tirar del correaje frontal. El correaje debe regularse de tal modo que se advierta sobre el rostro una presión uniforme del borde de adherencia de la máscara.
5.5 El mejor modo de colocar la máscara es el de hacer deslizar los tirantes de fijación del correaje en sentido perpenticular a la máscara.
5.6 Después de haberse colocado la máscara y antes de utilizarla, efectué una prueba de estanqueidad. Cierre los herrajes de bayoneta rápidos especiales con la palma de los manos e inspire de tal
modo que la máscara se adhiera a la cara del usuario.
No debe advertirse ninguna infiltración de aire en ningún punto de la máscara. La prueba de estanqueidad debe repetirse 2 o 3 veces. La máscara puede emplearse sólo después de haber superado la prueba de estanqueidad.
5.7 Para quitarse la máscara afloje el correaje siguiendo el orden mencionado en el procedimiento de colocación (ver punto 5.4). Empuje las hebillas hacia delante con el pulgar. Deslice la máscara de la barbilla y posteriormente levántela por encima de la cabeza.

6. MANTENIMIENTO, LIMPIENZA,Y DESINFECCIÓN
Para mantener la máscara en perfecta eficiencia es necessario someterla periódicamente a la siguiente manutención, limpieza y desinfección.
6.1 El usuario debe asegurarse de que se cumplan los controles demamemmento periódicos del dispositivo de protección de las vías respiratorias tal como está previsto en la tabla siguiente

PERIODICIDAD

TIPO DE OPERACIÓN	ANTES DE CADA USO	DESPUES DE CADA USO	CADA 6 MESES	CADA 2 AÑOS	CADA 4 AÑOS	CADA 6 AÑOS
LIMPIEZA Y DESINCECCIÓN		X		X1)		
PREBA DE FUNCIONALIDAD Y ESTANQUIEDAD		X	X2)			
SUSTITUCIÓN DE LA GUARNICIÒN FACIAL					X	
SUSTITUCIÓN DEL ANILLO DE ESTANQUIEDAD						
SUSTITUCIÒN DE LA MEMBRANA FÒNICA						X
CONTRO POR PARTE DEL USUARIO	X					

1. Màscaras enteras selladas, o cada 6 meses
2. Màscaras enteras selladas cada 2 años
Después de sustituir partes componentes que pudieran modificar la estanqueidad es necesario realizar un control total de la máscara.

*Las máscaras utilizadas regularmante deben limpiarse y desinfectarse con la frecuencia necesaria para asegurar al usuario una protección adecuada.
El dispositivo debe limpiarse después de cada uso porque el sudor y la saliva que se depositan sobre la válvula podrían comprometer el correcto funcionamiento. Con objeto de limpiarla y desinfectarla se pueden desmontar la máscara interna, la capsula fónica de las válvulas de espiración.

6.2 Limpieza
La limpieza de la máscara debe efectuarse después de cada uso.
Después de haber desmontado los componenetes lave fondo, si es necesario, con agua tibia con un detergente suave. ! no utilice disolventes! Después de lavarla en profundidad aclare con agua corriente y deje secar al aire o en armarios especiales. Evite la exposición a los rayos
solares directos y a temperaturas superiores a los 50°.
6.3 Desinfección
Después de haber lavado la máscara en profundidad desinféctela en un recipiente. Sólo deben emplearse desinfectantes autorizados.
Siga las instrucciones de empleo suministardas por el fabricante. Enjuage con agua corriente y seque con las precauciones citadas en el
punto 6.2.

7. PRUEBA DE ÉSTANQUEIDAD
En el caso de que la máscara sea desmontada para limpiarla o para sustituir componentes deberá .realizarse a continuación una prueba de estanqueidad. Antes de realizar dicha prueba efectúe un control visual. Las válvulas, los asentamientos y las piezas deben estar limpias. Las partesdefectuosas deben ser sustituidas.
Utilizar la máscara sólo después de haber pasado el test de éstanquiedad.
7.1 Dispositivo de prueba
El dispositivo de prueba se compone de un globo de goma con la funciónde cabeza de prueba, de una embocadura de racor, de un tubo de racor, un tapón de adherencia y un aparato de prueba, fácil de hallar en tiendas, con el cual se puede ejercer y comprobar a la elección una presión negativa o positiva.

7.2 Prueba
Coloque el globo de goma entre el cuerpo de la máscaraa y el correaje e hínchelo hasta que permanezca estable y bien tenso en torno al borde de adherencia de la máscara. Regule si es necesario el correaje. Enrosque la embocadura al racor de la máscara y una al tubo de conexión al dispositivo de prueba. Observe las instrucciones del aparato de prueba.
Observe las instrucciones del aparato de prueba asi como de los manuales de instrucciones.
7.3 Estaquiendad de la máscara y de la válvula de epiración
La máscara y la válvula de espiración responden a los requisitos de estanqueidad necesarios, cuando en condiciones de humedad de la válvula de espiración, con una depresión de 10 mbares (1000 PA) en el interior de la máscara, el cambio de presión no

es superior a 1 Mbar (100 PA) por minuto. Cuando la prueba tenga éxito, retire la máscara del globo y eventualmente secarla.
Utilizar la máscara sólo después de haber pasado el test de éstanquiedad.

8. ALMACENAMIENTO

Las máscaras deben conservarse a temperatura normal en lugaresprotegidos por la humedad y del frío. Las máscaras deben protegersede acciones dañinas como son los rayos solares directos, el calor, elfrío, la humedad o las sustancias con efectos corrosivos sobre la goma.Los productos de goma deben estar exentos de tensiones, ademásdeben conservarse de modo que se eviten las deformaciones por compresión. Las máscaras deben conservarse en bolsas o en armariospara máscaras. Para el transporte es importante proteger la màscara con una especial bolsa (7000/2) equiparada a pedido por Milla srl.

9 CONSEJOS DE MANTENIMIENTO ESPECÍFICOS Y SUSTITUCIÓN DE LAS PIEZAS DE RECAMBIO

Cuando la máscara es desmontada y montada posteriormente para sulimpieza y desinfección, es necesario adoptar el mencionado procedimiento de cambio de las piezas, siempre que no se establezca de otro modo.
Asegúrece de que durante el montaje todas las piezas se ensamblen de modo correcto.

9.1 Sustitución de la válvula de expiración

Retire la protección del grupo valvular de espiración haciendo palanca con un pequeño destornillador en el estrecho espacio entre el racor y la misma protecciòn en la parte inferior. Extraiga la válvula del asentamiento ayudándose con el ìndice y el pulgar. Compruebe que el porta válvula y el asentamiento estén limpios e Íntegros, si es necesario limpíelos. Introduzca el pasador de fijación de la válvula en el orificio cen tral de asentamiento y' tire con fuerza desde el interior del cuerpo de la mascara. Vuelva a colocar la protección enganchando primero los dos dènticulos de la parte superior sobre las correspondientes rendijas del grupo central, luego enganche la parte inferior presionando hasta que se oya el arrebato del dènticulo inferior.

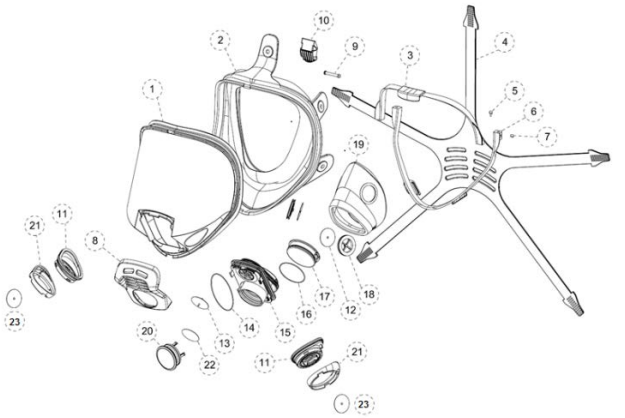
9.2 Sustitución de la válvula de inspiración

Coja con el índice y el pulgar el asentamiento de la válvula que es almismo tiempo guarnición de cierre y tire. De este modo la válvula de inspiración se libera y puede ser fácilmente extraible del perno. Compruebe el asentamiento de goma: si presenta marcas de envejecimiento o lesiones, sustituyalo.Monte la nueva válvula sobre el perno. Vuelva a insertar el asentamiento en su lugar haciendo presión a lo largo del borde. Asegúrese de que durante la inserción del asentamiento la válvula no se
coloque de forma errónea.

9.3 Sustitución de la máscara interna

Tire de la semimascara a sostituir, hasta la separación de la mascarilla.
Coja la semimascara nueva, con la válvula de no retorno, e inserte elborde del orificio central en la ranura realizada internamente sobre la boquilla Fónica. Comprobe el correcto centraje de dicha semimascara.

10. DIAGRAMA DE LOS COMPONENTES DE LA MÁSCARA



N°	DESCRIPCIÓN	CODICE	N°	DESCRIPCIÓN	CODICE
1	PANTALLA	EQ2014/2	12	VALVULA DE INSPIRACION MASCARILLA	EQ2006
2	GUARNICIONAL FACIAL	EQ2015	13	VALVULA DE ESPIRACION	EQ2004
3 5 6 7	BANDA ESTANQUIEDAD VINES Y DADOS	EQ2022 EQ2026 EQ2022 EQ2027	14	O-RING 177	EQ2017OR
			15	GRUPO VALVULAR	EQ2017
			16	O-RING 3157	EQ2021OR
			17	MEMBRANA DE SONIDO	EQ2021
			18	PORTA VALVULA MASCARILLA	EQ2020
4	CORRAJE	EQ2025	19	MASCARILLA	EQ2019
8	CAPSULA GRUPO VALVULAR DE ESPIRACION	EQ2024	20	TAPPO GRUPO VALVULAR	EQ2034
9 10	HEBILLAS PERNOS Y PASADORES ORIENTABLES PARA EL COREJAE	EQ2016 EQ2016	21	ANILLO DE BLOQUEO HERRAJES	EQ2035
			22	O-RING 4125	EQ2036
11	HERRAJES DE BAYONETA RÁPIDOS	EQ2033	23	VÁLVULA DE INSPIRACION	EP5015

Productos de MILLA S.r.l c/da Saverino s.n.c. 94017 Regalbuto (EN) Italy
Tel.+39 093571144 fax +39 093577055 e-mail: info@millasrl.it -
www.millasrl.it (dirección donde descargar la declaración de conformidad de la UE)


MILLA
SAFETY EQUIPMENT

INHALTSVERZEICHNIS

1. Allgemeine Hinweise
2. Einsatzbereich, Zulassungen, Warnhinweise
3. Kennzeichnung
4. Wirkungsweise
5. Anlegen der Masken und Dichtheitskontrolle
6. Wartung, Reinigung und Desinfektion
6.1 Instandhaltungs- und Prüffristen
6.2 Reinigung
6.3 Desinfektion
7. Dichtheitsprüfungen
7.1 Prüfeinrichtung
7.2 Prüfablauf
7.3 Dichtheit der Vollmaske und der Ausatemventile
8. Lagerung
9. Besondere Wartungshinweise und Austausch von Ersatzteilen
9.1. Austausch einer Ausatemventilscheibe
9.2. Austausch der Einatemventilscheibe
9.3. Austausch der Innenmaske
10. Artikel-Nummern, Ersatzteile Bestandteile der Maske

1. ALLGEMEINE HINWEISE
Technische Änderungen dieser Produkte sind nicht gestattet.
1.1 Alle Personen, die diese Vollmaske PANAREA TWIN einsetzen, sind verpflichtet, diese
Gebrauchsanleitung zu lesen, zu verstehen und zu beachten, gemäss § 3 des Gesetzes über technische Arbeitsmittel.
1.2 PANAREA TWIN Vollmasken sind ausschließlich für die in der Gebrauchsanleitung genannten Einsatzzwecke bestimmt.
1.3 Reparaturen und der Austausch von Ersatzteilen dürfen nur von geschultem Fachpersonal, unter ausschließlicher Verwendung von Original MILLA Ersatzteilen, durchgeführt werden.
1.4 Es wird empfohlen, regelmäßig Inspektionen durch den MILLA Kundendienst oder bevollmächtigte Personen ausführen zu lassen.
1.5 Eine Haftung übernimmt MILLA im Rahmen ihrer Allgemeinen Geschäftsbedingungen.
Jegliche Haftung ist ausgeschlossen, wenn:
a) die Inspektionen nicht durchgeführt wurden,
b) die Inspektionen bzw. Wartungen von Personen, die nicht der MILLA. angehören und nicht bevollmächtigt sind, unsachgemäß durchgeführt wurden,
c) oder wenn die Maske nicht in der vorgesehenen Weise eingesetzt wurde.
1.6 Die MILLA haftet nicht für Schäden, die durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung verursacht werden.
1.7 Im übrigen gelten die Allgemeinen Geschäftsbedingungen der MILLA Sofern Ihnen diese nicht vorliegen, werden sie Ihnen auf Anforderung von der MILLA übersandt.

2. ANWENDBARE REGELN, BESCHÄFTIGUNGSBEREICH, VORSICHTSMASSNAHMEN UND WARNUNGEN
Die Vollmaske PANAREA TWIN ist ein PPI (Geräteschutz Individuell), entspricht der EN 136: 1998 Norm von (Klasse 3) Kategorie III gemäß der Verordnung (EU) 2016/425 und es ist mit speziellen Schnellbajonettverschlüssen ausgestattet. Die Gebrauchsanweisung der Filter oder Atemschutzmasken ist zwingend zu beachten.
Ebenso sind die Anweisungen und Bestimmungen der zuständigen Sicherheitsbehörden zu beachten.
Die Benutzer von Atemschutzgeräten müssen gesund und entsprechend ausgebildet sein, um diese Systeme zu benutzen.
Sie dürfen keine langen Koteletten, einen Schnurrbart oder Bart tragen, da diese die Dichtkante der Maske stören könnte und somit die erforderliche Abdichtung zum Gesicht beeinträchtigt.
Für die PANAREA TWIN Vollmaske wurde die Konformitätsprüfungen nach europäischer Norm EN 136 durchgeführt. Die Zertifizierung und Genehmigung der CE-Kennzeichnung wurde von der benannten Stelle 0426 ITALCERT - Viale Sarca, 336 - 20126 Mailand - Italien, durchgeführt.
Die CE-Kennzeichnung "CE0426" auf der Maske, kennzeichnet die Stelle, die die Produktion nach dem Verfahren des Moduls C2 der Verordnung (EU) 2016/425 durch Italcert Srl, Viale Sarca, 336-20126 Mailand (Notified Body 0426) angefertigt hat.
Die PANAREA TWIN Vollmaske eignet sich zum Schutz von sehr schädlichen Feinpartikeln, organischen und anorganischen Gasen und Dämpfen, Säuren und Kombinationen von Gasen und Pulvern.
Seine Verwendung wird in der chemischen Industrie, intensiven Behandlungen mit Pflanzenschutzmitteln, Schutz vor Brandrauch, Behandlung und Entsorgung von Asbest

und durch radionuklide kontaminierte Materialien sowie von Notfallteams, wie Feuerwehr, Polizei usw., eingesetzt.

BESONDERE BEDINGUNGEN DER BEDIENUNG

Sind Mitarbeiter weiteren Gefahren, die nicht nur den Schutz der Atmungsorgane erfordern, ausgesetzt und für die weitere Schutzausrüstungen benötigt werden, ist eine Kompatibilitätsprüfung dieser zusätzlichen Ausrüstung und der Maske zwingend erforderlich. Diese zusätzlichen Schutzmaßnahmen dürfen die volle Wirksamkeit des Atemschutzgerätes nicht beeinträchtigen. Gefahren dieser Art können u. a. sein: - für die Haut schädliche flüssige oder gasförmige Stoffe - hautschädigende, giftige Stoffe - Strahlung - mechanische Vorgänge - giftige Stoffe oder verschmutzte Luft.
Im Zweifelsfall steht Ihnen Millas Assistenz-Service für weitere Beratung und Aufklärung zur Verfügung.
Warnungen:
Verwenden Sie die Maske nicht, wenn die Art des Schadstoffs unbekannt ist.
Verwenden Sie die Maske ebenfalls nicht in Atmosphären mit einem Sauerstoffgehalt unter 17 Vol %
(Diese Grenze kann je nach Bestimmung des Landes, in dem die PSA verwendet wird, variieren). "
Verwenden Sie die Maske außerdem in Umgebungen die mit Sauerstoff, explosiven und / oder brennbaren Stoffen angereichert sind, nicht.

3. MARKIERUNG
Die CE-Kennzeichnung weist darauf hin, dass die PSA(individuelle Schutzvorrichtung) den Anforderungen
der Verordnung (EU) 2016/425 entspricht. Die harmonisierte, technische Norm EN 136:1998 wird für das
PSA-Design zum Nachweis der sogenannten "Konformitätsvermutung" gegenüber den Anforderungen für Gesundheit und Sicherheit wichtig.

Kennzeichnung DER PANAREA-MASKE
Auf dem oberer Zwickel des Bandes das Visier : PANAREA TWIN
Auf der oberen Mittelriemen oberseite :EN 136:98 CL.3 EN Referenznorm
und die Klasse, zu der die Maske gehört.
Hersteller, Herstellungsjahr, CE-Kennzeichnung

MILLA	Hersteller
CE	Kennzeichnung der Übereinstimmung mit den Anforderungen der Verordnung (EU) 2016/425
0426	Identifikationsnummer des Unternehmens, das die
Produktionskontrolle	durchführt
EN 136: 1998	Harmonisierter technischer Standard für die Konstruktion und CE-Zertifizierung von PSA
CL 3	Klassifizierung der Maske ("ganze Maske für spezielle Zwecke")
PANAREA TWIN	Bezeichnung der Produktnummer des Modells 7200

Verpackung Etiketten



Buch — Lesen Sie die Anweisungen vor dem Gebrauch



Sanduhr — 12/2024 Ablaufdatum, Jahr und Monat

4. WIRKUNGSWEISE

Die Einatemluft gelangt durch das Einatemventil im Anschlussstück in das Maskeninnere, strömt an der Innenseite der Sichtscheibe entlang und hält diese dadurch beschlagfrei. Über zwei Steuerventile tritt die Einatemluft in die Innenmaske.
Die verbrauchte Atemluft wird über zwei Ausatemventile in die Umgebungsatmosphäre abgeführt.

5. ANLEGEN DER MASKEN UND DICHTHEITSKONTROLLE
5.1 Die Einstellschnallen lösen und die Bänderung auf die größte Weite einstellen.
5.2 Die beiden Nackenbänder auseinanderziehen.
5.3 Die Maske an den Nackenbändern vor das Gesicht halten, das Kin In die Kinnmulde legen und die Bänderung über den Kopf streifen
5.4 Anschließend die Bänderung in der Reihenfolge Nackenbänder Schläfenbänder, Stirnband festziehen.
Nackenbänder und Schläfenbänder möglichst paarweise beidhändig festziehen. Zuletzt das Stirnband anziehen Die Bänderung muss so eingestellt werden, dass am Maskenrand ein gleichmäßiger Anpressdruck spürbar ist.
5.5 Der beste Maskensitz wird erreicht, wenn die Zugrichtung der Bänderung in der Richtung der Befestigungslaschen am Maskenkörper verläuft. Unterschiedliche Kopfgrößen werden mit dem Stirnband ausgeglichen.
5.6 Nach dem Aufsetzen der Maske, vor dem Gebrauch, ist eine Dichtheitskontrolle durchzuführen. Dazu den Geräteanschluss mit dem Handballen verschließen und einatmen, so dass sich die Maske an das Gesicht des Trägers saugt. Ein Eindringen von Luft darf an keiner Stelle der Maske spürbar sein Die Dichtheitskontrolle ist zwei- bis dreimal zu wiederholen Der Einsatz der Maske ist nur nach erfolgreicher Dichtheitskontrolle zulässig!
5.7 Zum Absetzen der Maske die Schnallen der Bänderung in der selben Reihenfolge wie beim Aufsetzen lösen Dazu die Schnallen mit dem Daumen nach vorn drücken. Die Maske vom Kinn abziehen und nach oben über den Kopf abheben.
5.8 Vor dem Gebrauch der Maske müssen folgende Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden:
Vergewissern Sie sich, ob eventuelle Schäden oder Risse an der Lasche der Halterung vorliegen. Beachten Sie auch, ob eventuelle Schnitte oder Schäden an den Ventilen der Einatmung oder an denen der Ausatmung vorliegen. Zudem ist es erforderlich zu prüfen, ob Schäden an der Verbindung zum Filter bestehen.
Sollte einer der beschriebenen Beeinträchtigungen vorliegen, muss die beschädigte maske unverzüglich ausgetauscht werden.

6 WARTUNG, REINIGUNG UND DESINFEKTION

Die Atemschutzmaske PANAREA TWIN ist gemäß der folgenden Fristentabelle zu warten, zu
reinigen und zu desinfizieren.

6.1 Instandhaltungs- und Prüffristen

(gemäß dem Atemschutzmerkblatt des Hauptverbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften BGR 190)

Der Unternehmer hat dafür zu sorgen, dass Instandhaltungsarbeiten und die Prüfung von Atemschutzgeräten nach den Gebrauchsanleitungen der Hersteller ausgeführt werden.
Die in der nachfolgenden Tabelle benutzten Indexziffern bedeuten:

FRISTEN

VON WARTUNGSARBEITEN	VOR JEDEM GEBRAUCH	NACH JEDEM GEBRAUCH	ALLE 6 MONATE	ALLE 2 JAHRE	ALLE 4 JAHRE	ALLE 6 JAHRE
REINIGUNG, UND DESINFEKTION		X		X(1)		
FUNKTIONS- UND DICHTHEITSPRÜFUNG		X	X(2)			
AUSWECHSELN DES AUSATEMVENTILS					X	
AUSWECHSELN DES INHALATIONSVENTILS						
ERSETZEN DER SPRECHMEMBRAN						X

1. Vollmasken versiegelt sonst alle 6 Monate
2. Vollmasken versiegelt. alle 2 Jahre

Nach dem Austausch von Teilen, die die Dichtheit beeinflussen können ist eine vollständige Prüfung erforderlich.

(*) Atemanschlüsse, die regelmäßig gebraucht werden, sollten so oft wienötig gereinigt und desinfiziert werden. Sie sollten so bald wie möglich nach jedem Einsatz gereinigt werden, weil Schweiß oder Speichel die auf den Ventilen antrocknen, deren einwandfreies Funktionieren stören könnten. Eine Desinfektion muss mindestens vor der Übergabe des Gerätes an einen anderen Träger erfolgen.

Zwecks Reinigung und Desinfektion können Innenmaske und Ventilscheiben ausgebaut werden.

6.2 Reinigung

Die Maske muss nach jedem Gebrauch gereinigt werden. Hierzu wird die verschmutzte Maske, falls erforderlich, demontiert und in handwarmem
Wasser unter Zugabe eines milden Reinigungsmittels sorgfältig gewaschen, gegebenenfalls unter Zuhilfenahme einer weichen Flaschenbürste Keine Losemittel verwenden! Nach dem Reinigen gründlich mit klarem Wasser spülen und an der Luft oder

in einem Maskentrockenschrank trocknen. Strahlende Wärme (z.B. Sonne oder Heizkörper) sowie Temperaturen über 50° C sind zu vermeiden.

6.3 Desinfektion

Die Desinfektion erfolgt in einem Desinfektionsbad nach vorausgegangener gründlicher Reinigung. Es sind nur zugelassene Desinfektionsmittel zu verwenden.
Die Anwendungshinweise sind zu beachten.
Nach Entnahme aus dem Desinfektionsbad gründlich klarspülen un trocknen (siehe Abschnitt 7.2).

7. DICHTHEITSPRÜFUNGEN

Wurde die Maske zu Reinigungszwecken zerlegt oder wurden Teile der Maske ausgetauscht, ist eine Dichtheitsprüfung erforderlich. Vor Beginn der Dichtheitsprüfung soll grundsätzlich eine Sichtkontrolle erfolgen Ventilscheiben, Ventilsitze und Dichtungen müssen frei von Staub und Schmutz sein. Schadhafte oder nicht voll funktionsfähige Teile sind zu ersetzen.
Die Vollmaske darf nur nach bestandener Dichtheitsprüfung eingesetzt werden.

7.1 Prüfeinrichtung

Die Prüfeinrichtung besteht aus einer Gummiblase als Prüf kopf, einer Anschlusstülle, einem Verbindungsschlauch und Dichtkappen zum Verschließen der Ausatemventile, sowie einem handelsüblichen Prüfgerät, mit dem wahlweise Über- oder Unterdruck erzeugt und kontrolliert werden kann.

7.2 Prüfablauf

Die Gummiblase zwischen Maskenkörper und Bänderung einbringen und aufblasen, bis sie fest und faltenlos am Maskendichtrand aufliegt.
Bänderung gegebenenfalls nachstellen. Anschlusstülle in das Anschlussstück der Maske einschrauben und mit dem Verbindungsschlauch an das Prüfgerät anschließen.
Beachten Sie bei der Bedienung des Prüfgeräts dessen Bedienungsanleitung.

7.3 Dichtheit der Vollmaske und der Ausatemventile

Die Vollmaske und die Ausatemventile genügen den Anforderungen, wenn in angefeuchtetem Zustand der Ausatemventilscheiben bei einem Unterdruck von 10 mbar (1000 Pa) in der Vollmaske die Druckänderung nicht mehr als 1 mbar (100 Pa) innerhalb einer Minute beträgt. Nach erfolgreicher Prüfung die Anschlusstülle ausbauen, die Maske von der Blase abnehmen und gegebenenfalls trocknen. Die Vollmaske darf nur nach bestandener Dichtheitsprüfung eingesetzt werden.

8. LAGERUNG

Atemschutzmasken sollen in trockenen, frostfreien Räumen bei Normalklima gelagert werden. Dabei sind die Masken vor schädigenden Einwirkungen, wie Sonnenstrahlung, Wärme, Kälte, Feuchtigkeit und korrodierend wirkenden oder Gummi angreifenden Stoffen, zu schützen. Gummierzeugnisse sollen spannungsfrei, d.h. ohne Zug, Druck oder sonstige Verformungen gelagert werden. Zweckmäßigerweise sollten die Atemschutzmasken deshalb in Maskentragedosen oder Maskenschränken aufbewahrt werden.

9. BESONDERE WARTUNGSHINWEISE UND AUSTAUSCH VONERSATZTEILEN

Sollen Einzelteile zu Reinigungs- oder Desinfektionszwecken aus- und wieder eingebaut werden, so ist auf die gleiche Weise wie beim Austausch
des Teiles vorzugehen, sofern nichts anderweitiges genannt ist. Prüfen Sie beim Zusammenbau stets, ob alle Teile, insbesondere Dichtungen, unbeschädigt und korrekt montiert sind.

9.1 Austausch der Ausatemventilscheibe

Die Abdeckkappe vom Ventilgehäuse abknöpfen. Die auszuwechselnde Ventilscheibe zwischen Daumen und Zeigefinger aus dem Ventilsitz herausziehen. Ventilgehäuse und Ventilsitz auf Fehlerstellen und Verschmutzungen kontrollieren und evtl. säubern.
Den Befestigungsstiel des Ersatzteils in die zentrale Öffnung des Ventilsitzes stecken und vom Inneren des Maskenkörpers her festziehen.
Die Abdeckkappe auf den Ausatemventilsitz aufknöpfen.

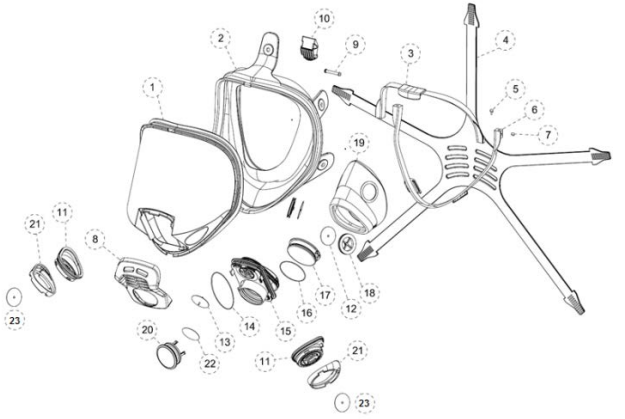
9.2 Austausch der Einatemventilscheibe

Den Ventilsitz, der gleichzeitig als Filterdichtung dient, aus der Gewindeöffnung des Anschlussstücks herausziehen. Die Einatemventilscheibe vom Ventilsitz abknöpfen. Dichtungs- und Ventilsitz auf Fehlerstellen und Verschmutzungen kontrollieren und gegebenenfalls säubern.
Ersatzteil auf den Ventilsitz aufknöpfen und diesen bis zum Anschlag in das Anschlussstück einschieben. Vom Maskeninneren her den korrekten Sitz der Einatemventilscheibe kontrollieren, dazu den unteren Rand der Innenmaske anheben.

9.3 Austausch der Innenmaske

Die Innenmaske abknöpfen. Innenmaske aus dem Maskenkörper herausziehen.
Steuerventile und Verschlusskappe aus der Innenmaske herausknöpfen.
Ringnute, Steuerventilscheiben und -sitze auf einwandfreie Beschaffenheit prüfen und gegebenenfalls beschädigte Teile ersetzen.
Steuerventile und Verschlusskappe in die neue Innenmaske einknöpfen Die Innenmaske in den Maskenkörper einschieben und auf die Stutzen der Ausatemventilgehäuse aufknöpfen.

10. **KOMPONENTEN DER MASKE**



N°	DESCRIPTION	CODE	N°	DESCRIPTION	CODE
1	SICHTSCHEIBE	EQ2014/2	**11**	BEFESTIGUNG MIT DICHTUNG	EQ2033
2	GESICHTSDICHTUNG	EQ2015	**12**	EINATEMVENTIL	EQ2006
3 **5** **6** **7**	SCHEIBENRAHMEN KPL. MIT SCHRAUBEN UND MUTTERN (SATZ)	EQ2022 EQ2026 EQ2027	**13** **14** **15** **16** **17**	AUSATEMVENTIL O-RING 177 FITTINGS VENTILE O-RING 3157 KLANGMEMBRAN	EQ2004 EQ2017OR EQ2017 EQ2021OR EQ2021
4	BÄNDERUNG (NUR GUMMI)	EQ2025	**18**	STEUERVENTIL	EQ2020
8	AUSATEMVENTILSCHEIBE	EQ2024	**19**	INNENMASKE	EQ2019
9 **10**	EINSTELLSCHNALLEN FÜR BÄNDERUNG (SATZ)	EQ2016	**20**	ZENTRALE KAPPE	EQ2034
			21	BUSHING RING	EQ2035
			22	O-RING 4125	EQ2036
			23	EINATEMVENTIL	EP5015

Produkt von MILLA srl c/da Saverino s.n.c. 94017 Regalbuto (EN) Italy
Tel.+39 093571144 fax +39 093577055 e-mail: info@millasrl.it -
www.millasrl.it (Adresse für den Download der EU-Konformitätserklärung)

TARTALOMJEGYZÉK

1. Általános információk
2. Alkalmazott szabványok, felhasználási terület, figyelmeztetések, utasítások
3. Jelölés
4. Kezelési eloírások
5. Felvétel és a megfelelo illeszkedés ellenorzése
6. Karbantartás, tisztítás és fertotlenítés
6.1. Szemrevételezés és idoszakos karbantartás
6.2. Tisztítás
6.3. Fertotlenítés
7. Illeszkedési teszt
7.1. Teljesítmény vizsgáló
7.2. Próbateszt
7.3. A kilégzoszelep és a maszk szivárgásmentessége
8. Raktározás
9. A alkatrészek karbantartása és cseréje
9.1 Egy kilélegzo szelep cseréje
9.2 A belélegzo szelep cseréje
9.3 A belso maszk szeréje
10. Az alkatrészek rendelési cikkszáma.

1. ÁLTALÁNOS FELTÉTELEK

Az PANAREA TWIN a MILLA által gyártott egyéni védoeszköz márkaneve A termék muszaki
módosítása nem megengedett A MILLA a leheto legnagyobb figyelmet szentelte a tájékoztató összeállítására, ezért az esetleges kiadási vagy nyomdai hibákért, a szöveg különbözo értelmezéseibol adódó félreértésekért nem tudja vállalni a felelosséget.

1.1 A PANAREA TWIN teljesálarc használatához feltétlenül szükséges a jelen tájékoztató elolvasása és tudomásul vétele

1.2 A PANAREA TWIN teljesálarc csak a jelen tájékoztatóban leírtak szerint használható.

1.3 A javítást és az alkatrészek pótlását, csak az arra kiképzett és meghatalmazott személyek végezhetik el és kizárólag eredeti MILLA alkatrészek felhasználásával

1.4 Tanácsos, hogy a MILLA Vevoszolgálatával vagy más meghatalmazott szakértovel végeztessék el az idoszakos vizsgálatot.

1.5 A MILLA vállalja a felelosséget a jövobeni szerzodés általános feltételeiért Nem vállalja a felelosséget abban az esetben, ha:

a) nem történik meg a felülvizsgálat

b) a vizsgálat vagy a karbantartás nem a MILLA által megbízott alkalmas személy végezte

c) a teljesálarcot nem megfeleloen használták

1.6 A MILLA nem vállalja azokért a hibákért a felelosséget, amelyek a tájékoztató be nem tartásából adódtak.

1.7 Mindarra, ami nincs jelezve az alábbiakban, arra ennek a jótállásnak az általános feltételeit alkalmazza Abban az esetben, ha nem ismeri a szerzodés feltételeit, a MILLA írásos megkeresés esetén tájékoztatást ad róla.

2. SZABVÁNYOK, ALKALMAZÁSI TERÜLET, FIGYELMEZTETÉSEK

PANAREA TWIN teljesálarc megfelel az EN 136:1998 CL 3 szabvány követelményeinek speciális gyors bajonett szerelvényekkel van felszerelve.

Az illetékes hatóságok által kiadott légzésvédo eszközökre és szurokre vonatkozó használati eloírásokat, valamint a biztonsági szabványokat és utasításokat szigorúan be kell tartani

A légzésvédo eszközeket egészséges és a hsználatra kiképzett személyek használhatják.

A felhasználók nem viselhetnek szakállt vagy bajuszt mert ezek akadályozhatják a megfelelo illeszkedést és csökkentik a védelmi képességet.

A PANAREA TWIN teljesálarcot az EN 136 szabványnak megfeleloen bevizsgálta és a CE jelölés használatára a meghatalmazást megadta az alábbi tanúsító szervezet:

N° 0426 - ITALCERT - Viale Sarca, 336 - 20126 Milano - Olaszország

A maszkon található “CE0426” jelölés azonosítja be a 2016/425 / EU rendelet Irányelv pontja

alapján meghatározott gyártásellenorzést végzo ellenorzo szervet:

ITALCERT - Viale Sarca, 336 - 20126 Milano – Olaszország (notifikációs szám: 0426)

A PANAREA TWIN mask használóinak meg kell bizonyosodniuk, hogy a légkörben nincs a

megengedettnél nagyobb koncentrációban a szennyezo anyag A határértékek megtalálhatók a szurok és a maszkkal alkalmazott önálló légzésvédo készülékek használatára vonatkozó tájékoztatóban

A HASZNÁLAT SPECIÁLIS FELTÉTELEI
Abban az esetben, ha a munkahelyen meglévo kockázatok megkövetelik a légzés védelmét illetve ilyen jellegu védoeszközök használatát, csakis megfeleloen bevizsgált maszkot alkalmazzanak. A kiegészíto védelem nem befolyásolhatja a légzésvédo készülék teljes hatékonyságát.
Az alábbi potenciális veszélyek lehetnek jelen egy munkahelyen:
- a bort irritáló mérgezo anyagok
- sugárzás
- mechanikai hatások;
- robbanások
- szennyezett légkor vagy a levegoben szálló méreganyagok

MILLA muszaki szolgálata rendelkezésére áll bármilyen kérdésben, ha segítségre vagy információra van szüksége.

3. JELÖLÉS
PANAREA masz rendelekzik a 2016/425 / EU Irányelv és a vonatkozó EN 136:1998 szabvány eloírásainak is megfelelo CE jelöléssel.

MARKING ON PANAREA
MILLA Gyártó azonosítója
CE CE jelölés
0426 a gyártás ellenorzését végzo szervezet notifikációs száma
EN 136:1998 Harmonizált szabvány technikát használják a tervezési és CE PPE
CL 3 besorolását a maszk (full face maszk speciális használatra)
PANAREA modell megnevezése
7000 cikkszám kód

Csomag címkék
(Könyv)
Olvassa el az utasításokat a felhasználás elott
(Homokóra) 12/2024 lejárati dátum, év és hónap

4. MUKÖDÉSI ELV
A beszívott levego a csatlakozó részben a belégzo szelepen keresztül beáramlik a maszkba és ez a légáram a látómezo belso részén így megakadályozza a párásodást
A levego behatol a belso maszkba az ellenorzo szelepeken keresztül és a “felhasználás” után kiáramlik a kilégzo szelepen át.

5. FELHELYEZÉS ÉS ILLESZKEDÉSI TESZT
5.1 A fejpánt kilazításához használja a méretszabályozó csatot,
5.2 A nyakpánt két szíját engedje ki
5.3 Helyezzük a maszkot az arc elé a nyakpántokat tartva, és tegyük az állunkat a maszkon található mélyedésbe, majd húzza a pántot a fej mögé.
5.4 Húzza meg a pántokat a kövekezo sorrendben: nyakpánt, halánték és homlokpánt. A nyak-, és halántékpántokat párosával, mindkét kéz segítségével kell visszahúzni, és utána pedig a homlokpántot. A pántok megfelelo pozíciójánál a maszk széle egyneletes nyomást fejt ki az arcra
5.5 A legjobb módja a felvételnek az, ha a pántokat az álarcra merolegesen meghúzva állítják be.
5.6 A felhelyezés után, de még a használat elott el kell végezni az illeszkedési tesztet, úgy, hogy fogja be a belégzo csatlakozót a tenyerével és biztosítsa a maszk megfelelo illeszkedését az arcra. Belégzésnél nem érezhetjük a levego szívárgását, vagy mozgását a maszkban. Ezt az illeszkedési próbát 2-3-szor kell elvégezni. Az álarcot csak a megfelelo illeszkedési teszt után lehet használni.

5.7 A levételhez a fenti sorrendenek megfeleloen meg kell lazítani a pántokat. Nyomja

elore a hüvelykujjával a csatokat. Csúsztassa le az álláról a maszkot és vegye le a fej érol.

6. KARBANTARTÁS, TISZTÍTÁS ÉS FERTOTLENÍTÉS
Ahhoz, hogy a PANARE álarcot üzemképes állapotban tartsuk szükséges idoszakosan elvégezni a karbantartását, tisztítását és a fertotlenítését
6.1 SZEMREVÉTELEZÉS ÉS IDOSZAKOS KARBANTARTÁS
A felhasználónak gondoskodnia kell arról, hogy a légzésvédo eszközt a gyártó által kiadott tájékoztató alapján idoszakosan ellenorizzék
Az alábbi táblázatban jelzett számok a következo jelentéssel bírnak:

A KARBANTARTÁS GYAKORISÁGA

ELVÉGZENDŐ ELJÁRÁS	MINŐSÍT ÉS ELŐTT	MINDEN EGYES HASZNÁ LAT ELŐTT	HASZ-NÁLAT UTÁN (*)	FÉL-ÉVENTE	KÉT-ÉVENTE	HAT-ÉVENTE
TISZTÍTÁS ÉS FERTŐTLENÍTÉS			X	X1		
A HASZNÁLATI ÉS ILLESZKEDÉSI PRÓBA	X			X1	X	
SZELEPCSERE					X	X2
TÖMÍTÉS CSERÉJE					X	X2
A CSAVARMENET ELLENŐRZÉSE						X
A FELHASZNÁLÓ ÁLTAL ELVÉGZENDŐ ELLENŐRZÉS		X				

1. A minta próba csak akkor végezheto el, ha az eszköz még az eredeti légmentes csomagolásában van.
2. Alkatrész csere
Olyan alkatrészcserék után, amelyek befolyásolhatják a megfelelo illeszkedést, feltétlenül szükséges a teljes ellenorzést elvégezni

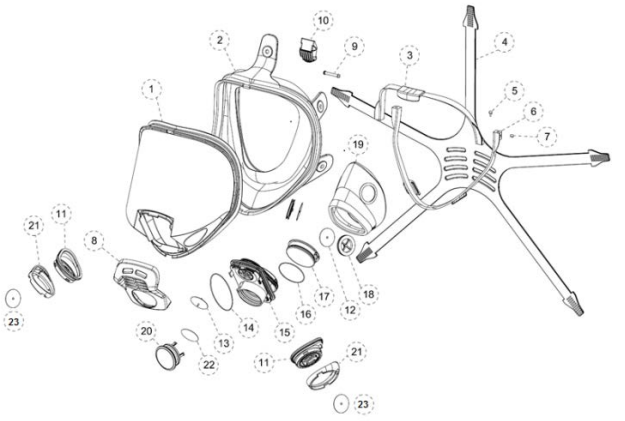
(*) A rendszeresen használt maszkokat gyakran kell tisztítani és fertotleníteni, hogy biztosítva legyen a felhasználó védelme. Az eszközt használat után mindig meg kell tisztítani, mert a lerakódott verejték és nyál veszélyeztetheti a megfelelo védelmi képességet A hatékony tisztítás eléréséhez akár szét lehet szedni a belso maszkot és a kilégzo szelepet.
6.2 TISZTÍTÁS
A maszkot minden egyes használat után meg kell tisztítani. Miután szétszedtük az alkatrészeit, ha szükséges, enyhén mosószeres, langyos vízzel alaposan mossuk át. Soha ne használjunk oldószert! A tisztítás után folyó víz alatt öblítsük le és a szabad levegon kiakasztva szárítsuk. Ne tegyük ki közvetlenül a napfény hatásának, illetve 50°C feletti homérsékletnek.

6.3 FERTOTLENÍTÉS
Miután alaposan megtisztítottuk a maszkot, le kell fertotleníteni. Csak ajánlott fertotlenítoszert használjunk. Kövesse a gyártó használati utasításait. Végül öblítse le és szárítsa pontban jelöltek alapján.
7. ILLESZKEDÉSI TESZT
Abban az esetben, ha a tisztítás miatt szét lett szedve, vagy esetleg alkatrészcsere történt, feltétlenül el kell végezni az illeszkedési tesztet. A teszt elvégzése elott szemrevételezéssel alaposan ellenorizzék le az eszközt, a szelepeket, szelepaljzatokat, tömítéseket, hogy megfeleloen tiszták-e. A sérült, vagy hiányzó alkatrészeket pótolni kell. Csak olyan álarcot lehet használni, ami megfelelt az illeszkedési vizsgálatnak.
7.1 TELJESÍTMÉNYVIZSGÁLÓ
A teljesítménytesztelo eszköz áll egy felfújható gumi gömbbol, mint egy mesterséges fej, továbbá egy bemeneti csatlakozóból, egy csatlakozó csobol, egy szigetelo kupakból lezárni a kilégzo szelepet és egy ellenorzo eszköz eloállítani és leellenorizni a maszkon belüli negatív és pozitív nyomást.
7.2 PRÓBATESZT
Helyezze a gumiballont a maszk arcrésze és a pántok közé, és fújja fel mintha egy fejre tenné rá az álarcot és igazítsa hozzá a fejpántokat is a megfelelo illeszkedésre. Csatlakoztassa a maszkhoz a csatlakozók segítségével a csövet és a teljesítményvizsgálót. Az eszköz használatáról mindent megtudhat a tájékoztatójából.
7.3 A KILÉGZO SZELEPEK ÉS A MASZK SZIVÁRGÁSMENTESSÉGE
A maszk és a kilégzo szelep akkor tekintheto szivárgásmentesnek, ha miután a befogott kilégzo szelep segítségével a maszkban 10 mbar (1000 PA) negatív nyomást (vákuumot) csinálunk, a nyomásváltozás nem több mint 1 mbar (100 PA) percenként. A teszt után vegye le az álarcot a gumi ballonról és szárítsa meg alaposan. Az álarcot akkor lehet használni, ha megfelelt a tesztnek.
8 RAKTÁROZÁS
A maszkot száraz, huvös helyen tároljuk, védve a hidegtol, nedvességtol napsugárzástól, az eros hohatástól és korróziós anyagoktól, amelyek károsíthatják az alapanyagot. A gumiból készült részeket ne tegyük ki huzamosabb ideig tartó nyomásnak és feszítésnek, hogy elkerüljük a deformálódást. Az álarcot dobozban, vagy szekrényben kell tárolni.
9 ALKATRÉSZEK CSERÉJE ÉS KARBANTARTÁSA
Ugyanazt az eljárást kell követni az alkatrészek cseréjénél, mint mikor a tisztításhoz szétszedjük az álarcot, kivéve persze, ha másképp szól az utasítás. Feltétlenül bizonyosodjon meg arról, hogy minden alkatrész megfeleloen lett összerszerelve.
9.1 KILÉGZO SZELEP CSERÉJE
Távolítsa el a kilégzo szelep tetejét, majd óvatosan húzza ki a szelepet a helyébol. Ellenorizze, hogy a szeleptartó és a szelep helye nem szennyezett-e vagy sérült, majd tisztítsa meg ha szükséges. Helyezze be a szelepnyelet a nyílás közepébe és húzza be erosen a látómezo felol. Helyezze vissza szeleptetot.
9.2 BELÉGZOSZELEP CSERÉJE
Fogja a hüvely és mutatóujja közé a szeleptartót, ami egyben a tömítés is, és húzza ki. Így a belégzo szelep szabad lesz és könnyen kiveheto a foglalatból. Ellenorizze a gumi alapot, ha elhasznált vagy sérült, muszáj kicserélni. Helyezze be az új szelepet a foglalatba és tegye vissza az alapot a helyére a széleket benyomkodva. Gyozodjön meg róla, hogy a szelep a helyén van, amikor visszateszi.

9.3 BELSO MASZK CSERÉJE

Húzza ki a cserélendo félálarcot, hogy elválassza az arcrésztol. Az új félálarcot egészítse ki az ellenorzo szeleppel és helyezze a középso lyuk szélét a csatlakozó vájatába. A félálarc pontos, középre igazított helyzetének ellenorzése után, igazítsa az oldalsó lyukak szélét a kilégzo szelepház vájatába.

10. DIAGRAMJA ELEMEI MASK



N°	LEIRÁS	KÓD	N°	LEIRÁS	KÓD
1	LÁTOMÉZO	EQ2014/2	11	TÁVOLSÁGI FELSZERELÉS	EQ2033
2	OLDALGÁZS	EQ2015	12	BELÉGZŐ SZELEP	EQ2006
3	ÁLARCKERET	EQ2022	13	KILÉGZŐ SZELEP	EQ2004
5	CSAVAROKKAL	EQ2026	14	O-GYURU	EQ2017OR
6		EQ2027	15	SZELEPHÁZ	EQ2017
7			16	O-GYURU	EQ2021OR
			17	MEMBRÁN	EQ2021
4	GUMIPÁNTOK	EQ2025	18	SZELEPHÁZ	EQ2020
8	SZELEPTETO	EQ2024	19	BELSO MASZK	EQ2019
9	FEJPÁNTCSATOK	EQ2016	20	DUGÓ	EQ2034
10			21	BÓHUZÁS	EQ2035
			22	O-GYURU	EQ2036
			23	BELÉGZŐ SZELEP	EP5015

Gyártó: MILLA srl c/da Saverino s.n.c. 94017 Regalbuto (EN) Italy
Tel.+39 093571144 fax +39 093577055 e-mail: info@millasrl.it
www.millasrl.it (az EU-megfelelőségi nyilatkozat letöltési címe)


MILLA
SAFETY EQUIPMENT

SPIS TRESCI

1. Ogólne zalecenia
2. Stosowane normy, Zakres zastosowania,
Srodki ostroznosci i Ostrzezenia.
3. Oznaczenie.
4. Zasada dzialania.
5. Instrukcje dotyczace zakladania maski Kontrole przed uzyciem i test szczelnosci
6. Konserwacja, czyszczenie i dezynfekcja
6.1 Kontrole i okresowa konserwacja planowana
6.2 Czyszczenie
6.3 Dezynfekcja
7. Test szczelnosci
7.1 Sprzet testowy
7.2 Szczelnosc Maski i zaworu wydechowego
8. Magazynowanie
9. Zalecenia dotyczace specjalnych prac konserwacyjnych oraz wymiany czesci zamiennych
9.1 Wymiana zaworu wydechowego
9.2 Wymiana zaworu wdechowego
9.3 Wymiana maski wewnetrznej
10 . Kody artykulu, Czesci zamienne.

1. OGÓLNE ZALECENIA

PANAREA TWIN jest rejestrowanym znakiem sprzetu ochrony osobistej produkowanego przez
MILLA
Wprowadzanie zmian w produkcie jest zabronione.
Pomi mo wszelkiej starannosci, z jaka opracowano niniejsza instrukcje, MILLA nie ponosi odpowiedzialnosci za nieporozumienia wynikajace z róznorodnej interpretacji tekstu, bledy drukarskie lub niekompletnosc.
1.1 Uzycie maski PANAREA TWIN wymaga zapoznania sie i przestrzegania zalecen wskazanych w
tresci niniejszej instrukcji.
1.2 Maski PANAREA TWIN sa przeznaczone wylacznie do celów opisanych winstrukcji.
1.3 Naprawy i wymiana komponentów moze byc przeprowadzona wylacznie przez wyspecjalizowany personel z wykorzystaniem oryginalnych czesci zamiennych.
1.4 Wymagane jest przeprowadzenie okresowych kontroli maski przez Serwis MILLA lub inny wyspecjalizowany personel. Terminy kontroli podano w tabeli w punkcie 7.1.
1.5 MILLA ponosi odpowiedzialnosc w zakresie okreslonym w warunkach ogólnych umowy.
Nie ponosi odpowiedzialnosci w przypadku gdy:
a) nie przeprowadzono kontroli,
b) kontrole lub konserwacje przeprowadzono w sposób nieodpowiedni przez personel inny niz pracownicy MILLA,
c) maske uzywano w sposób nieodpowiedni.
1.6 MILLA nie ponosi odpowiedzialnosci za szkody powstale wskutek nieprzestrzegania instrukcji obslugi.
1.7 Wzakresie nieokreslonym w niniejszym opracowaniu maja zastosowanie ogólne warunki umowy MILLA. Aby zapoznac sie z trescia tychze warunków, nalezy wniesc o ich przedlozenie do MILLA.
1.8 Materialy majace stycznosc ze skóra uzytkownika nie zostaly uznane za powodujace alergie lub szkodliwe dla zdrowia.

2. STOSOWANE NORMY, ZAKRES ZASTOSOWANIA, SRODKI OSTROZNOSCI I OSTRZEZENIA
PANAREA TWIN to maska spelniajaca wymogi normy EN 136:1998 CL 3
jest wyposażony w specjalne szybkozłącza bagnetowe.
Nalezy bezwzglednie przestrzegac zasad instrukcji obslugi stosowanych filtrów lub respiratorów, a takze norm i rozporzadzen wlasciwych wladz odpowiedzialnych za bezpieczenstwo.
Uzytkownicy sprzetu do ochrony dróg oddechowych musza byc zdrowi i przeszkoleni w zakresie ich obslugi. Uzytkownicy nie moga posiadac dlugich bokobrodów, wasów i zarostu,
gdyz moze to ograniczac szczelne przyleganie krawedzi maski do twarzy.
Maska nie zostala zaprojektowana w sposób pozwalajacy na jej wykorzystanie w walce z ogniem, w srodowisku o wysoki m stezeniu tlenu oraz w przypadku, gdy zawartosc tlenu w zanieczyszczonej atmosferze jest nizsza niz 17% objetosci, ani tez w srodowisku zagrozonym
wybuchem i narazonym na cieplo promieniujace.
Badania zgodnosci z europejska norma harmonizowana EN 136 i certyfikacja z

upowaznieniem do naniesienia znaku CE na maske PANAREA TWIN przeprowadzono przez
Jednostke Notyfikowana 0426 ITALCERT s.r.l. - Viale Sarca, 336 - 20126 Mediolan - Wlochy.
Oznaczenie CE naniesione na maske "CE0426" wskazuje na jednostke odpowiedzialna za kontrole jej produkcji zgodnie z procedura, z MODUŁU C2
zgodnie z rozporządzeniem (UE) 2016/425.
Italcert S.r.l., Viale Sarca, 336-20126 Mediolan (Jednostka Notyfikowana 0426).

SZCZEGÓLNE WARUNKI UZYCIA

Jezeli zagrozenie wymaga zastosowania oprócz sprzetu chroniacego drogi oddechowe takze innego sprzetu ochronnego, nalezy uwaznie sprawdzic kompatybilnosc tegoz sprzetu z maska. Przedmiotowe dodatkowe srodki ostroznosci nie moga ograniczac pelnej wydajnosci sprzetu chroniacego drogi oddechowe.
Tego typu zagrozenia moga wynikac miedzy innymi z:
- substancji cieklych lub gazowych o dzialaniu szkodliwym dla skóry
- substancji toksycznych i drazniacych skóre
- promieniowania
- skutków mechanicznych
- substancji toksycznych lub zanieczyszczonego powietrza

W razie watpliwosci, Serwis Milla srl pozostaje do Panstwa dyspozycji celem udzielenia niezbednych wskazówek i wyjasnien.

3. OZNACZENIE
Maska PANAREA posiada oznaczenie znakiem CE zgodnie z rozporządzeniem (UE) 2016/425 poniewaz poddane badaniom próbki spelniaja wymogi okreslone trescia normy UNI EN 136:1998.

OZNACZENIE MASKI PANAREA TWIN
Na bloczku tasmy mocujacej górna czesc maski: PANAREA TWIN
Na uszczelce twarzowej górnego srodkowego paska EN 136:1998 CL3 norma EN odniesienia i klasa przynaleznosci maski

Producent, Rok produkcji, Oznaczenie CE

MILLA	Oznaczenie producenta
CE	OZNACZENIE CE
0426	Oznaczenie jednostki odpowiedzialnej za kontrole produkcji
EN 136:1998	Norma zharmonizowana technika stosowana na etapie projektowania i certyfikacji CE PPE
CL 3	Klasyfikacja maski ("pelna maska do specjalneg zastosowania")
PANAREA TWIN	oznaczenie modelu
7200	Numer kodu czesci

4. ZASADY DZIALANIA
Powietrze wdychane przez zawór wdechowy zamontowany w zlaczce dociera do wnetrza maski i przeplywa wzdluz wewnetrznej czesci ekranu, zapobiegajac zaparowaniu. Wdychane powietrze przeplywa przez zawory zwrotne do wewnetrznej pólmaski. Zuzyte powietrze zostaje wydalone do atmosfery przez zawór wydechowy.

5. INSTRUKCJE DOTYCZACE ZAKLADANIA MASKI - KONTROLA PRZED UZYCIEM I TEST SZCZELNOSCI - KONSERWACJA ZWYCZAJNA
5.1 Poluzowac uprzaz za pomoca klamer regulacyjnych.
5.2 Rozciagnac dwa troczki uprzezy karkowej.
5.3 Przylozyc maske do twarzy, przytrzymujac ja za uprzaz karkowa.
Oprzec podbródek w specjalnej wnece maski i przelozyc uprzaz przez glowe.
5.4 Nastepnie, pociagnac troczki w nastepujacej kolejnosci: "Kark" "Skronie" "Czolo". Troczki karku i skroni uprzezy nalezy w miare mozliwosci regulowac parami oburacz. Pociagnac uprzaz czolowa. Uprzaz nalezy wyregulowac w sposób zapewniajacy odczucie równomiernego docisku krawedzi uszczelniajacej maski do twarzy.

5.5 Optymalnym sposobem zakladania maski jest przelozenie troczków mocujacych uprzezy prostopadle do maski.
5.6 Po zalozeniu maski i przed uzyciem, przeprowadzic test szczelnosci. Zakryc wlot dlonia i zrobic wdech powodujacy przyleganie maski do twarzy uzytkownika. W zadnej czesci maski nie powinno odczuwac sie przeplywu powietrza. Test szczelnosci nalezy przeprowadzic 2-3 razy. Maske mozna uzywac wylacznie po uzyskaniu pozytywnego wyniku testu szczelnosci.
5.7 Aby zdjac maske, nalezy poluzowac uprzaz w kolejnosci opisanej dla jej zakladania. Docisnac klamry kciukiem. Zsunac maske z podbródka, a nastepnie, podni esc z glowy.
5.8 Przed uzyciem maski nalezy przeprowadzic nastepujace kontrole: sprawdzic ewentualne wystepowanie pekniec/przetarc troczków uprzezy, naciec i pekniec zaworów wdechowych i zaworu wydechowego, uszkodzenia zlaczki filtra. W razie stwierdzenia jednej z powyzszych nieprawidlowosci, bezzwlocznie wymienic maske na nowa.

6. KONSERWACJA, CZYSZCZENIE I DEZYNFEKCJA
Aby zapewnic niezawodnosc maski, nalezy poddawac ja okresowej konserwacji, czyszczeniu i dezynfekcji.
6.1 KONTROLE I OKRESOWA KONSERWACJA PLANOWANA
Uzytkownik jest zobowiazany do upewnienia sie, ze przeprowadzono kontrole objete zakresem konserwacji okresowej sprzetu ochronnego dróg oddechowych zgodnie z zaleceniami opisanymi w niniejszej instrukcji.
Zamieszczone w tabeli liczby maja nastepujace znaczenie:
1. Przeprowadzic testy na próbce wylacznie, jesli sprzet jest nadal hermetycznie zapakowany.
2. Sprzet rezerwowy

	OKRESOWOŚĆ					
TYP CZYNNOŚĆ DO WYKONANIA	PRZED DOPUSZCZENIEM DO UŻYTKU	PRZED KAŻDYM UŻYCIEM	PO UŻYCIU (*)	CO 6 MIESIĘCY	CO 2 LATA	CO 6 LATA
Czyszczenie i dezynfekcja			X	X1		
Test działania i szczelności	X			X1	X	
Wymiana zaworu					X	X2
Wymiana uszczelki szczelności					X	X2
Kontrola gwintu (z użyciem sprawdzianu tłoczkowego)						X
Sprawdzenie przez użytkownika		X				

Po dokonaniu wymiany czesci komponentów, które moga wplywac na szczelnosc, nalezy przeprowadzic pelna kontrole maski.
(*) Maski eksploatowane systematycznie nalezy czyscic i dezynfekowac z nalezyta czestotliwoscia celem zapewnienia uzytkownikowi odpowiedniej ochrony. Urzadzenie nalezy czyscic po kazdym uzyciu, gdyz pot i slina splywajaca do zaworu moga zaklócac jego prawidlowe dzialanie.

Celem przeprowadzenia czyszczenia i dezynfekcji, mozna wyjac wewnetrzna maske i zawory wydechowe.

6.2 CZYSZCZENIE

Maske nalezy czyscic po kazdym uzyciu. Po wyjeciu czesci komponentów nalezy dokladnie umyc, a w razie koniecznosci, dodac do letniej wody lagodny detergent. Zabrania sie stosowania rozpuszczalników! Po dokladnym umyciu, wyplukac pod biezaca woda i pozostawic do wysuszenia na swiezym powietrzu lub w specjalnej szafie. Unikac narazenia na bezposrednie dzialanie promieni slonecznych i temperatur powyzej 50°.

6.3 DEZYNFEKCJA

Wyczyszczona maske nalezy zdezynfekowac w pojemniku.
Nalezy stosowac wylacznie autoryzowane srodki dezynfekujace.
W zakresie ich uzycia nalezy przestrzegac zalecen producenta.
Wyplukac pod biezaca woda i wysuszyc zgodnie z zasadami wskazanymi w punkcie 7.1.

7. DO TESTOWANIA SZCZELNOSCI

W przypadku demontazu maski celem jej umycia lub wymiany komponentów, po zakonczeniu prac nalezy przeprowadzic test szczelnosci. Przed przeprowadzeniem testu szczelnosci nalezy przeprowadzic inspekcje wzrokowa.
Zawory, gniazda i uszczelka musza byc czyste.
Wadliwe komponenty nalezy wymienic.
Maske mozna uzywac wylacznie po uzyskaniu pozytywnego wyniku testu szczelnosci.

7.1 SPRZET TESTOWY

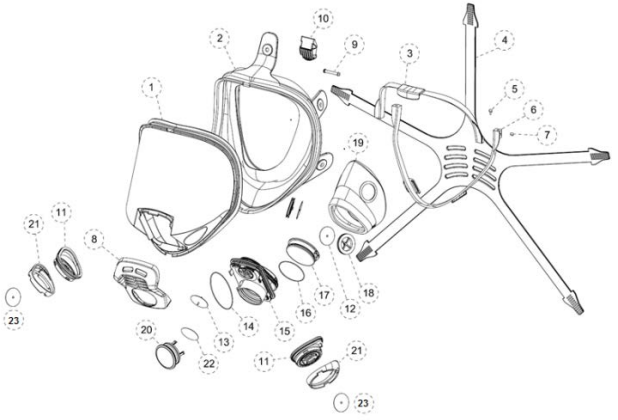
Sprzet testowy sklada sie z gumowego balonika pelniacego funkcje glowicy testowej, wlotu zlaczki, przewodu zlaczki, korka uszczelniajacego do zamykania zaworów wydechowych oraz przyrzadu testowego dostepnego w sprzedazy, który moze sluzyc do przeprowadzania i sprawdzania cisnienia ujemnego i dodatniego.

7.2 SZCZELNOSC MASKI ZAWORÓW WYDECHOWYCH
Maska i zawory wydechowe spelniaja wymogi szczelnosci, jesli przy zawilgoceniu zaworu wydechowego z podcisnieniem o wartosci 10 mbar (1000 PA) wewnatrz maski, zmiana cisnienia nie przekracza 1 mbar (100 PA) na minute. Po zakonczeniu testu, zdjac maske z balonika i ewentualnie wysuszyc. Maske mozna uzywac wylacznie po uzyskaniu pozytywnego wyniku testu szczelnosci.

8. MAGAZYNOWANIE
Maski nalezy przechowywac w normalnej temperaturze w miejscu zabezpieczonym przed wilgocia i zimnem. Maski nalezy zabezpieczyc przed szkodliwym dzialaniem promieni slonecznych, ciepla, zimna (min -10 °C, maks. 50°C) wilgotnosc maks. 80% i kontaktem z substancjami dzialajacymi korozyjnie na gume.
Produkty gumowe nalezy chronic przed naprezeniem i naciskiem oraz przechowywac w sposób zapobiegajacy ich odksztalceniu w wyniku scisniecia.
Maski nalezy przechowywac w oryginalnych workach ochronnych lub w specjalnych szafach.

9. ZALECENIA DOTYCZACE SPECJALNYCH PRAC KONSERWACYJNYCH ORAZ WYMIANY CZESCI ZAMIENNYCH
O ile nie postanowiono inaczej, w przypadku demontazu i ponownego montazu maski w celu czyszczenia i dezynfekcji, nalezy postepowac w sposób okreslony dla wymiany czesci.
Podczas montazu nalezy sprawdzic, czy wszystkie komponenty zostaly nalezycie zamontowane.
9.1 WYMIANA ZAWORU WYDECHOWEGO
Odczepic oslone zgodnie z opisem zamieszczonym w poprzednim punkcie. Wyjac zawór z siedziska pomagajac sobie palcem wskazujacym i kciukiem. Sprawdzic, czy gniazdo zaworu jest czyste i w dobrym stanie. W przeciwnym razie, wyczyscic.
Wlozyc trzonek mocujacy zaworu do centralnego otworu siedziska i pociagnac mocno od wewnetrznej strony maski. Zamontowac oslone zgodnie z opisem zamieszczonym w poprzednim punkcie.
9.2 WYMIANA ZAWORU WDECHOWEGO
Palcem wskazujacym i kciukiem chwycic siedzisko zaworu pelniace jednoczesnie funkcje uszczelnienia i pociagnac. W taki oto sposób, zawór mozna latwo wyjac z trzonka.
Sprawdzic gumowe siedzisko: w razie stwierdzenia wystepowania uszkodzen lub oznak starosci, wymienic.
Zamontowac na sworzniu nowy zawór. Ponownie wlozyc siedzisko do gniazda, dociskajac na krawedzi.
Sprawdzic, czy podczas wkladania siedzisko zaworu nie uleglo przesunieciu.
9.3 WYMIANA MASKI WEWNETRZNEJ
Pociagnac pólmaske do wymiany, az do odlaczenia jej od czesci twarzowej. Przygotowac nowa pólmaske z zaworami zwrotnymi i wlozyc krawedz otworu centralnego do przewezenia wystepujacego po wewnetrznej stronie bloku zaworu. Sprawdzic wysrodkowanie pólmaski.

10. KODY ARTYKULU, KOMPONENTY.



NR	OPIS	KOD	N°	DESCRIZIONE	KOD
1	CzĘŚĆ PRZEDNIA	EQ2014	11	UCHWYT ZAWORU ZESPOŁU CENTRALNEGO	EQ2018
2	USZCZELKA TWARZOWA	EQ2015	12	ZAWÓR WDECHOWY	EQ2006
3/6	TAŚMA USZCZELNIAJĄCA	EQ2022	13	ZAWÓR WDECHOWY	EQ2004
4	UPRZĄŻE	EQ2025	14	PIERŚCIEŃ O-RING	EQ2017OR
5	VITE M4x40	EQ2026	15	ZESPÓŁ CENTRALNY	EQ2017
			16	PIERŚCIEŃ O-RING	EQ2021OR
7	NAKRĘTKA M4	EQ2027	17	KOREK MEMBRANY FONICZNEJ	EQ2021
8	OSŁONA ZESPOŁU CENTRALNEGO	EQ2024	18	UCHWYT ZAWORU USTNO-NOSOWEGO	EQ2020
9/10/20	WAŁEK + KLAMRA + SWORZEŃE	EQ2016	19	CzĘŚĆ USTNO-NOSOWA	EQ2019
11	KOŁO Z USZKODZENIEM	EQ2033	**23**	ZAWORY INSPIRACYJNE	EP5015
21	PIERŚCIEŃ RYBKI	EQ2035	**22**	O-RING	EQ2036

Producent: MILLA srl c/da Saverino s.n.c. 94017 Regalbuto (EN) Włochy
Tel. 093571144 fax 093577055 mail - www.millasrl.it info@millasrl.it
www.millasrl.it (adres do pobrania deklaracji zgodności UE)


MILLA
SAFETY EQUIPMENT


MILLA
SAFETY


MILLA
SAFETY EQUIPMENT


MILLA
SAFETY EQUIPMENT



Prodotto da MILLA c/da Saverino s.n.c. 94017 Regalbuto (EN) Italy
Tel. 093571144 fax 093577055 e-mail :info@millasrl.it
www.millasrl.it (indirizzo dove scaricare la dichiarazione di conformità UE)